

ÉDITORIAL4
 ARTS ET CULTURE..... 17-19
 SPORTS 21-22
 JEUX.....23
 NOS COMMUNAUTÉS 24-26

LE VOYAGEUR



La santé enfin a porté pour les résidents d'East Ferris | 15

Photo : Éric Boutilier



Changement de nom pour rendre hommage à un francophone | 26

Photo : Philippe Mathieu

CINÉFEST
11-13

**JOURNÉE DES FRANCO-ONTARIENNES
ET DES FRANCO-ONTARIENS**
5-9 et 27-28



Un choix pour un sens d'appartenance.

Étudier au Collège Boréal, c'est se joindre à une grande famille!

Un choix qui change tout.
COLLÈGE BORÉAL

La Slague présente

LE FRENCH FEST

du 22 au 25 septembre 2022
à la Place des Arts



Mimi O'Bonsawin et invités
le 22 septembre 2022 à 19 h

Malika Tirolien
le 23 septembre 2022 à 19 h

Danse Lhasa Danse
le 24 septembre 2022 à 20 h

Stef Paquette Symphonique
le 25 septembre 2022 à 19 h

Billets et info : laslague.ca

Nos partenaires de saison

COLLÈGE BORÉAL



Nos partenaires médiatiques



Nos artisans visuels



Nos hôtes de choix



Nos bailleurs de fonds



NORD ONTARIEN

Front commun pour préserver les sièges du Nord de l'Ontario au Parlement

ÉRIC BOUTILIER
UL - RÉSEAU.PRESSE
LE VOYAGEUR

Les députés du Nord de l'Ontario mettent de côté leurs lignes partisans afin de réclamer le maintien du nombre de circonscriptions fédérales dans la région. Ils ont écrit une lettre ouverte à la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales de l'Ontario quant à sa proposition d'éliminer une voix nord-ontarienne au Parlement.

La Commission recommande de faire passer le Nord de l'Ontario de dix à neuf élus lors du prochain scrutin fédéral.

Les députés du Parti libéral, du Parti conservateur et du Nouveau Parti démocratique estiment tous que ces changements ne reflètent pas la taille

et les défis uniques du Nord de l'Ontario. Ils insistent que tous les Canadiens devraient avoir un accès égal aux services du gouvernement fédéral, quel que soit leur lieu de résidence.

«Cela a toujours représenté un défi pour les résidents du Nord de l'Ontario; surtout dans les collectivités rurales et éloignées où le transport en commun, les services cellulaires et internet fiables et l'accès aux agences du gouvernement font défaut», font-ils valoir dans leur lettre.

«Pour ces Canadiens, les députés servent de point d'accès au gouvernement fédéral. Réduire le nombre de députés les représentant reviendrait à restreindre leur accès aux services du gouvernement fédéral et à réduire leurs voix au Parlement. Il faut trouver un équilibre entre la géographie physique et humaine, les attentes raisonnables envers les députés et le niveau de représentation que l'on estime le plus équilibrée et juste.»

Un besoin de protéger les intérêts de la région

La superficie médiane d'une circonscription dans le Nord de l'Ontario est de 29 550 km² — soit environ la taille d'un pays comme la Belgique, le Lesotho ou l'Arménie.

Cette région du Canada, reconnue en quelque sorte comme étant distincte par le gouvernement fédéral, ne bénéficie pourtant pas d'une clause des droits acquis ou sénatorial pour assurer qu'elle ait un nombre minimal de sièges à la Chambre des communes comme c'est le cas au Québec (7), en Saskatchewan (4), au Nouveau-Brunswick (3), à l'Île-du-Prince-Édouard (2), au Manitoba (2) et à Terre-Neuve-et-Labrador (2).

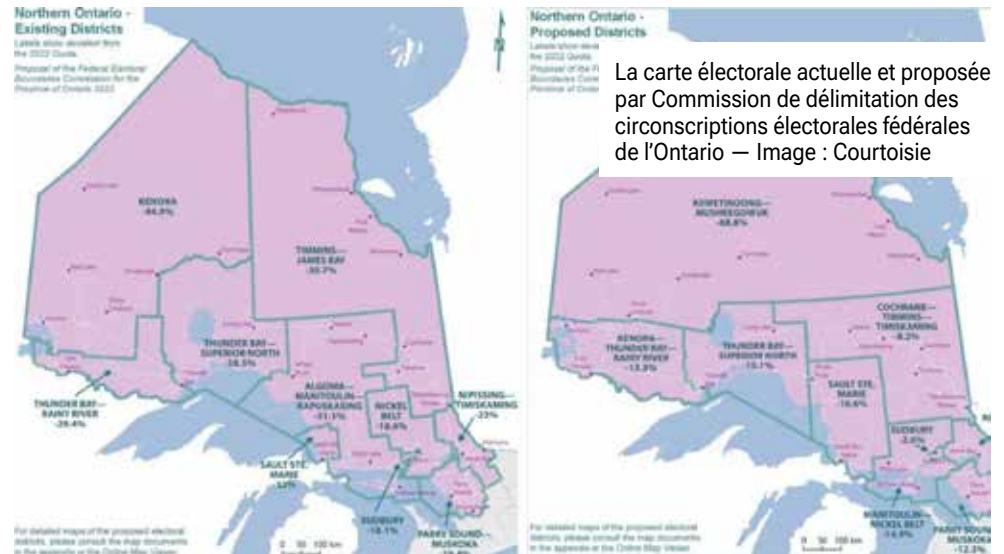
«Je crois qu'il va falloir s'assurer qu'un projet de loi soit déposé à quelque temps pour assurer la protection de la représentation dans le Nord de l'Ontario», avance la députée d'Algoma-Manitoulin-Kapuskasing, Carol Hughes, dont la circonscription disparaîtrait dans le redécoupage. «C'est certain que le fondement qui a été donné pour le redécoupage dans la constitution parle de la population. Mais il faut mettre l'emphase ailleurs.»

«Je pense que vraiment il faut regarder aux grandes villes et se demander s'il est vraiment raisonnable de mettre une population de 92 000 pour un député. Ils ont accès à plus d'organisations, d'agences et de bureaux gouvernementaux, comparés au Nord de l'Ontario. Ils n'ont pas les mêmes problèmes de routes, surtout pendant l'hiver.»

Les infrastructures ont leur importance dans l'évaluation des besoins de représentation selon elle. Il y a une certaine limite de distance à parcourir qui devrait être respectée.

Trop peu d'opportunités pour faire des commentaires

Certains élus dénoncent le manque de consultations qui auront lieu dans



La carte électorale actuelle et proposée par Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales de l'Ontario — Image : Courtoisie

Tableau comparatif des circonscriptions

Nord de l'Ontario — Superficie médiane : 29 550 km²

Changements proposés : un député de moins

	Superficie km ²	Population	
Algoma-Manitoulin-Kapuskasing	92 667	80 310	+ 1,0%
Kenora	285 752	64 261	+ 2,7%
Nickel Belt	26 564	94 947	+ 1,3%
Nipissing-Timiskaming	13 116	89 781	+ 1,1%
Parry Sound-Muskoka	12 238	104 494	+ 10,7%
Sault-Ste-Marie	5 540	79 331	- 1,3%
Sudbury	844	95 537	+ 4,4%
Thunder Bay-Rainy River	32 536	82 357	- 0,5%
Thunder Bay-Supérieur Nord	76 106	83 325	+ 0,8%
Timmins-Baie James	241 783	80 785	- 3,0%
Total		855 128	

Terre-Neuve-et-Labrador — Superficie médiane : 16 529 km²

Pas de changements proposés

	Superficie km ²	Population	
Avalon	6 357	87 191	+ 0,7%
Bonavista-Burin-Trinity	16 529	71 898	- 2,9%
Coast of Bays-Central-Notre-Dame	38 674	74 201	- 4,5%
Labrador	258 539	26 655	- 2,0%
Long Range Mountains	37 319	81 716	- 5,6%
St-John's-Est	328	87 345	+ 1,9%
St-John's-Sud-Mount Pearl	423	81 544	- 0,5%
Total		510 550	

Nouveau-Brunswick — Superficie médiane : 6 140 km²

Pas de changements proposés

	Superficie km ²	Population	
Acadie-Bathurst	5 053	77 594	- 0,3%
Beauséjour	3 992	88 797	+ 7,9%
Frédéricton	1 499	87 436	+ 5,0%
Fundy Royal	7 226	83 721	+ 4,7%
Madawaska-Restigouche	11 682	60 184	- 0,3%
Miramichi-Grand Lake	16 837	57 520	+ 0,2%
Moncton-Riverview-Dieppe	155	101 237	+ 9,2%
Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest	9 886	67 781	+ 3,8%
Saint John-Rothesay	390	81 996	+ 3,3%
Tobique-Mactaquac	14 529	69 344	+ 1,0%
Total		775 610	

Nouvelle-Écosse — Superficie médiane : 4 282 km²

Pas de changements proposés

	Superficie km ²	Population	
Cape Breton-Canso	8 733	71 380	- 0,7%
Cumberland-Colchester	7 903	82 014	+ 1,8%
Dartmouth-Cole Harbour	90	96 165	+ 4,2%
Halifax	215	107 010	+ 13,1%
Halifax-Ouest	227	111 944	+ 16,3%
Kings-Hants	4 117	87 744	+ 5,1%
Nova-Centre	9 281	73 188	+ 1,7%
Nova-Ouest	8 869	83 571	+ 1,9%
Sackville-Preston-Chezzetcook	645	89 524	+ 3,5%
South Shore-St-Margarets	8 462	94 482	+ 2,9%
Sydney-Victoria	4 282	72 361	+ 0,3%
Total		969 383	

Île-du-Prince-Édouard — Superficie médiane : 1 545 km²

Pas de changements proposés

	Superficie km ²	Population	
Cardigan	2 548	39 866	+ 8,9%
Charlottetown	44	38 809	+ 7,5%
Egmont	1 483	35 925	+ 5,1%
Malpeque	1 606	39 731	+ 10,3%
Total		154 331	

(+) Augmentation entre 2016 et 2021
(-) Réduction entre 2016 et 2021

Source : Statistique Canada, Recensement de 2021

le nord de la province dans les prochaines semaines. Des audiences publiques en personne ne se tiendront qu'à Sioux Lookout, à Kenora et à Timmins les 3, 4 et 11 octobre.

«Nous devons nous demander pourquoi la commission a réduit de façon aussi spectaculaire les audiences publiques en personne», se demande le député de Nickel Belt, Marc Serré. Pour les électeurs qui vivent dans le Grand Sudbury et Nickel Belt, la consultation la plus proche est celle de Timmins. Un voyage assez long pour les électeurs de Nickel Belt et de autres circonscriptions du Moyen-Nord affectés par les changements.

«J'encourage fortement les membres de la communauté du Nord à parler de ces changements drastiques dans notre paysage électoral. Les régions rurales du Nord de l'Ontario ne devraient pas perdre une voix», encourage M. Serré. La date limite pour les commentaires par écrit est fixée au 25 septembre.

La Fédération des municipalités du Nord de l'Ontario (FONOM), St-Charles et le Canton de Coleman font partie des regroupements et communautés qui ont adopté des résolutions qui s'opposent à la réduction du nombre d'élus de la région à Ottawa.



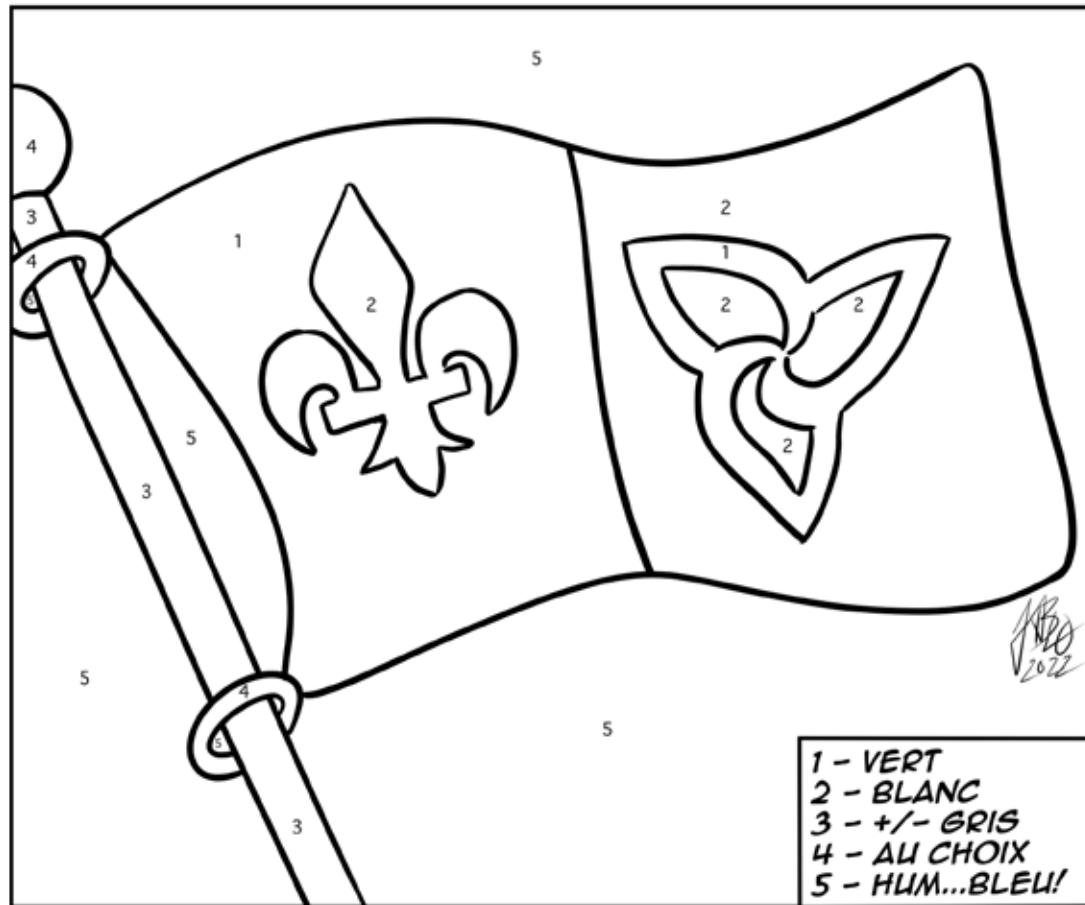
Comeau, Yvonne E.

Février 25, 1931 – Septembre 3, 2022

C'est avec une grande tristesse que la famille annonce son décès le 3 septembre, 2022 à l'âge de 91 ans. Fille bien-aimée de Ernest et Anna (née Allaire) Villeneuve. Épouse de feu Marcel (décédé 1997). Mère bien-aimée de Gaston (Marie), Michel (prédécedé 1978), Carole Vachon (Jacques), Denis (Terri), Lise Pelland (Daniel), Joanne Burns (Tim), Louise Tetreault (Patrick Diotte) et Louis (Danielle). Prédécedée par ses soeurs et frères, Lucienne Legault, Lucien Soucy, Madeleine Armitage, et Marcel Villeneuve. Elle laisse dans le deuil ses soeurs Germaine Lecompte et Simone Potvin. Elle était grand-mère adorée de 23 petits-enfants et grand grand-mère adorée de 15 arrière-petits-enfants. Elle laisse également dans le deuil plusieurs nièces, neveux, parents et amis. La famille aimerait remercier Dr Roch, le personnel à Extendicare Falconbridge et le personnel à HSN 4ieme plancher coté sud Toujours dans nos coeurs. Temps pour le repos et de jouer aux cartes. On t'aime. La famille recevra parents et amis à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE, RR 15, Chelmsford, le samedi 1^{er} octobre 2022 de midi à 14 h. Un service funéraire suivra dans la chapelle à 14 h. www.cooperatifuneraire.ca.

LES IMPROBABLES

par JABLO



ÉDITORIAL

Une reine et un roturier

RÉJEAN
GRENIER

Cette semaine, deux sujets méritent notre attention : le décès de la Reine Élisabeth II et l'accession au trône conservateur par Pierre Poilievre. Question de protocole, commençons par la vraie royauté.

La mort de la reine Élisabeth n'a évidemment pris personne par surprise. Elle avait 96 ans et nous savions que sa santé était fragile. Pourquoi alors son décès a-t-il créé un choc? On pourrait dire que c'est parce que, pour la plupart d'entre nous, c'est la seule reine que nous avons connue. Aucun monarque moderne n'a régné aussi longtemps. Et aucun n'a hérité du rôle mondial que confère la royauté britannique, l'empire sur lequel le soleil ne se couchait jamais.

C'est peut-être ce lourd passé colonial qui a conféré à la reine Élisabeth une nature plus diplomatique que régale. Lors de son accession au trône, elle est devenue la reine d'un grand nombre de pays, incluant le Canada. À cette époque, notre hymne national était encore *God Save the Queen*, mais il serait bientôt remplacé par *Oh Canada* et la vieille constitution adoptée par le gouvernement britannique en 1867 ferait place, en 1982, à une vraie constitution canadienne. Ces changements n'ont jamais semblé la gêner. Élisabeth a toujours clamé son amour du Canada.

Ce qui était remarquable chez cette reine, c'est que, mis à part le lourd rituel entourant son rôle, elle a toujours semblé humble et rassembleuse. Elle a même su — en apparence du moins — faire face à de sérieux problèmes familiaux avec grâce et décorum.

C'est ce qui a suscité l'admiration pour cette femme, même chez les antimonarchistes.

•••

Venons-en à un autre type de leader, soit le nouveau chef du Parti conservateur, Pierre Poilievre. Avec sa victoire fulgurante — 68 % des votes des membres du parti — on pourrait dire que sa victoire est un véritable couronnement. Mais c'est vraiment le seul parallèle qu'on puisse trouver entre cet homme et la femme dont on pleure le décès.

Pendant toute sa carrière politique — la seule qu'il ait eue — M. Poilievre n'a jamais démontré d'humilité ni de respect pour les autres. Et pendant sa campagne à la chefferie — campagne menée de main de maître, on doit l'avouer — il a plutôt mis les bouchées doubles avec son arrogance, ses déclarations fracassantes et ses menteries.

Oui, oui! Ses menteries. La liste est longue, mais commençons par son slogan, la «Liberté». Comme si le Canada n'est pas un des pays les plus libres du monde. En fait, Poilievre aurait risqué la prison dans plusieurs pays à cause de ses déclarations frauduleuses. Et que dire de ses élucubrations comme quoi la Banque du Canada cause l'inflation alors que le Canada a un taux d'inflation plus bas que la plupart des pays du monde?

Ah oui, n'oublions pas que seul le bitcoin peut nous enrichir, même si la valeur de cette dénomination a baissé de 50 % depuis qu'il a annoncé son appui.

On pourrait continuer.

Cet homme dirait n'importe quoi pour plaire à certains électeurs motivés par la haine plus que par le désir de construire un pays. Il aurait avantage à consulter la reine Élisabeth. J'imagine qu'il possède une planche Ouija.

journal
LE VOYAGEURCe journal est conforme
à l'orthographe rectifiée.Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs
n'engagent que l'auteur de la lettre.336, rue Pine, bureau 302
Sudbury (Ontario)
P3C 1X8Téléphone : 705-673-3377
Sans frais : 1-866-926-3997
Télécopieur : 705-673-5854
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

Propriétaire

Paul Lefebvre

Équipe de direction

Guy Rouleau
Julien Cayouette
Karine Tellier

Administration, distribution

Guy Rouleau, poste 6203
administration@levoyageur.ca

Directrice du marketing

Karine Tellier, poste 6214
karine.tellier@levoyageur.ca

Directeur de l'information

Julien Cayouette, poste 6209
levoyageur@levoyageur.ca

Journalistes

Éric Boutilier (Nipissing)
eric.boutilier@levoyageur.ca
Philippe Mathieu (Sudbury)
journaliste@levoyageur.ca
Venant Nshimyumurwa

Pigistes

André Magny
Andréanne Joly
Marc Dumont
Lise Dugas

Correspondants.es

Initiative de journalisme local

Éditorialiste

Réjean Grenier

Maquettistes, graphistes

Manon Roussel
Julien Cayouette

Caricaturistes

Bado
Jacques-André Blouin

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

HEURES D'OUVERTURE
9 h à 16 h du lundi au vendrediréseau presse
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.
Distribution : 3094 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction. *Le Voyageur* est un hebdomadaire. Courrier 2^e classe, Envoi de Poste-publications – Numéro de convention 40012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone
• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.
• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$
• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année -
21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

GRAND SUDBURY

Le French Fest et Stef Paquette Symphonique Une opportunité presque trop belle pour être vraie

PHILIPPE MATHIEU Le spectacle de *Stef Paquette Symphonique* aura lieu le 25 septembre dans le cadre du French Fest à la Place des Arts du Grand Sudbury. Il s'agit d'une collaboration spéciale entre La Slague, Stef Paquette et l'Orchestre Symphonique de Sudbury. Pour le musicien expérimenté qui a presque tout fait, ce concert revêt une signification particulière.

Le public nord-ontarien connaît bien les spectacles du musicien, comédien et improvisateur naturel. Il est habitué de le trouver sur scène avec sa guitare acoustique et son micro. Cette fois, il faut s'attendre à quelque chose de bien différent.

«Ce n'était pas la première fois que Stéphane Gauthier de La Slague m'approchait avec une idée de spectacle, dit le chanteur-auteur-interprète. C'est vraiment un spectacle *bucket list*. Tout le monde rêve d'être sur scène avec un orchestre. Je suis hyper reconnaissant de ça», affirme Stef Paquette.

Pour lui, c'est comme si toutes les pièces du casse-tête s'emboîtaient parfaitement. «Le *timing* est parfait. On sort d'une pandémie, la Place des Arts existe, elle est belle et bien et elle cherche des spectacles. [...] L'Orchestre Symphonique Sudbury espère une relance aussi. J'ai hâte comme artiste de me retrouver sur les planches, surtout sur la scène de Grande Salle de la PdA», souligne-t-il.

Avec plus de 25 ans d'expérience sur la scène, M. Paquette apprécie également le voyage de redécouvrir et réimaginer certains de ses titres. Le spectacle aura de nouveaux arran-

gements de 12 chansons, certaines anciennes et d'autres toutes nouvelles, qui seront arrangées par trois différents musiciens franco-ontariens.

Il explique également que si le processus de collaboration entre lui et les arrangeurs a été fantastique, il a beaucoup appris et n'a pas eu peur de changer d'avis. «Au début, je me disais que c'était pour être un *Best of* de Stef Paquette», dit-il, mais il a finalement décidé que ce n'était pas ce qu'il voulait faire.

Ils ont plutôt choisi des musiques qu'ils trouvaient tous intéressantes, même si elles ne font pas partie de ses plus grands succès. Il ne craignait pas de se remettre en question. Il est même allé jusqu'à donner à tous les arrangeurs une carte blanche sur les arrangements. «Je ne voulais pas tricher le public. [...] Je ne voulais pas faire les mêmes chansons que je joue toujours, cette fois avec des violons», explique-t-il.

Il n'hésite donc pas à sortir de sa zone de confort. Par exemple, comme il se lancera sur la scène avec d'autres musiciens dans une production plus strictement organisée, son style familier d'improvisation nécessitera une approche différente. «Il faut tout repenser ça, souligne-t-il. Mais, tu peux planifier des surprises.»

Autres noms du French Fest

Stef Paquette Symphonique sera le spectacle de clôture du French Fest. La Slague a dévoilé le reste de la programmation du festival francophone de la rentrée qui se déroulera du 22 au 25 septembre à Place des Arts du Grand Sudbury.

Il y aura un spectacle par jour, à commencer par Mimi O'Bonsawin + Willows + Josh Mcleod + invités le jeudi 22 septembre à 19 h.

Yao et Malika Tirolien seront en spectacle le vendredi 23 septembre à 19 h puis Danse Lhasa Danse le samedi à 20 h.

Il y aura également une journée familiale le 24 septembre, mais les détails de celle-ci n'ont pas encore été dévoilés.

Pour plus de renseignements, visitez <https://laslague.ca/>.



Stef Paquette
— Photo : Courtoisie

Célébrons la fierté franco-ontarienne

La Caisse Desjardins Ontario est heureuse de souligner le Jour des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes.

Nous sommes fiers de contribuer au développement des collectivités et au rayonnement de la francophonie en Ontario.

desjardins.com/ontario | Suivez-nous!



Bonne journée
des Franco-Ontariens
2022



Fédération des aînés
et des retraités
francophones de l'Ontario

DEVENIR MEMBRE DE LA FARFO,
c'est appartenir au seul réseau provincial
qui défend les intérêts des aînés et des retraités
francophones de l'Ontario.

C'est simple : visitez-nous sur le web ou
appelez-nous dès aujourd'hui au 705-855-2628.

Site web : www.farfo.ca



LA LIGNE D'AVIS JURIDIQUE ET LA CLINIQUE
JURIDIQUE COMMUNAUTAIRE DE SUDBURY
VOUS SOUHAITE UNE BONNE JOURNÉE DES
FRANCO-ONTARIENS ET DES FRANCO-ONTARIENNES!

* * * * *

LIGNE D'AVIS JURIDIQUE

Pour les régions du Nord ainsi que
certaines régions du centre de l'Ontario
(de Barrie jusqu'à la limite du Manitoba)

1-87 POUR AVIS / 1-877-687-2847

Elm Place
40 rue Elm, bureau 272
Sudbury, P3C-1S8
705-674-3200

Funded by / Financée par :
LEGAL AID ONTARIO
AIDE JURIDIQUE ONTARIO

Des gens de confiance...

705-566-2100

WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA

Les travailleuses et travailleurs de l'éducation, une valeur sûre pour l'essor de notre francophonie.



æfo

Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens

25 SEPTEMBRE - Jour des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontariens

Bonne journée franco-ontarienne
La résistance!



MICHAEL MANTHA
DÉPUTÉ

mmantha-co@ndp.on.ca

GUY BOURGOUIN
DÉPUTÉ

gbourgouin-co@ndp.on.ca

FRANCE GÉLINAS
DÉPUTÉE

fgelinas-co@ndp.on.ca

CHARLIE ANGUS
DÉPUTÉ

charlie.angus@parl.gc.ca

JAMIE WEST
DÉPUTÉ

jwest-co@ndp.on.ca

JOHN VANTHOF
DÉPUTÉ

jvanthof-co@ndp.on.ca

CAROL HUGHES
DÉPUTÉE

carol.hughes@parl.gc.ca

Célébrons
notre francophonie
avec fierté!

Un choix qui change tout.
COLLÈGE BORÉAL



VOX POP

La journée des Franco-ontariens vue par des immigrants

Mohammed El Mendri
étudiant à la faculté de Droit, Université d'Ottawa

«La journée des Franco-ontariens, c'est un événement qui rappelle l'histoire de la francophonie en Ontario. C'est un événement pendant lequel la communauté francophone habitant l'Ontario se retrouve, s'identifie autour d'un emblème de fierté. C'est la diversité constituée par le regroupement de personnes qui viennent de partout. Des gens qui viennent de France, d'Afrique et du Canada. On est tous là, à célébrer cette journée.

«C'est le moment de manifester notre fierté identitaire autour d'un drapeau qui rappelle que nous sommes des Franco-Ontariens. Il rappelle aussi le bilinguisme institutionnel du Canada : le pays de la feuille d'érable n'est pas fait juste d'anglophones, mais aussi de francophones.»



Photo : Courtoisie FCFA



Le **25 septembre** marque le Jour des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes ainsi que la fête du drapeau franco-ontarien!

Reconnu comme étant un symbole de l'identité et du patrimoine franco-ontariens, le drapeau manifeste la solidarité des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes.

Le vert évoque les forêts du Nord et le blanc la neige.

Avec 30 centres de services dans 24 communautés du Nord de l'Ontario, la Caisse Alliance est fière d'en porter les couleurs.



www.caissealliance.com

SUDBURY
Skin Clinique
ON PINE ST.

Dre Lyne Giroux, BSc MD FRCP(C)



Bonne journée des Franco-Ontariens!

Et du drapeau franco-ontarien!

NOTRE VISION

La dermatologie est une spécialité importante qui vise à non seulement atteindre l'apparence optimale pour votre peau, mais aussi à prévenir et traiter des maladies graves de la peau, incluant le cancer de la peau.

À la Sudbury Skin Clinique, nous avons le privilège d'être la seule clinique d'esthétique supervisée par une dermatologue dans le Nord de l'Ontario. Notre personnel est longuement formé et certifié pour tous nos services. La Sudbury Skin Clinique a sur place les lasers les plus récents et les plus respectés disponibles pour le domaine de l'esthétique de la peau.

Nous pouvons combiner l'efficacité des traitements médicaux d'un bureau de médecin avec un environnement positif et relaxant.

Nos infirmières et technologues sont continuellement à la recherche des plus récents protocoles médicaux et d'esthétique disponibles. Ceci nous permet de répondre aux besoins individuels de chaque patient. Dre Lyne Giroux ou une membre de son équipe rencontre chaque patient individuellement afin de développer un programme d'esthétique et dermatologique qui répondra à vos inquiétudes.



705.669.1617

336, rue Pine, bureau 400, Sudbury



Palladino
Auto Group




Bonne journée

à tous les

Franco-Ontariens!

Venez nous voir
pour un service bilingue.



Mercedes-Benz
of Sudbury



PALLADINO
SUBARU



Société Alzheimer Society

La Société Alzheimer Sudbury-Manitoulin North Bay & District est fière de célébrer le 25 septembre, journée spéciale pour la communauté francophone en offrant des services en français de qualité qui contribue au mieux-être de la vie de nos clients et leur proches aidants.



BONNE JOURNÉE DES FRANCO-ONTARIENS
ET DES FRANCO-ONTARIENNES



*L'Université de Sudbury est fière de son
histoire franco-ontarienne !*

VENEZ NOUS JOINDRE EN PERSONNE OU EN VIRTUEL

L'Université de Sudbury, en collaboration avec l'ACFO du grand Sudbury, vous invite au 47e lever du drapeau franco-ontarien, pour célébrer le Jour des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes.

25 septembre 2022 à 10 h 30
935, chemin du lac Ramsey

En direct sur notre page Facebook !
facebook.com/usudbury




Journal
Printing

309, rue Douglas, Sudbury
Tél. : 707-673-7127

JOURNAL PRINTING
VOUS SOUHAITE UNE
EXCELLENTE JOURNÉE
DES FRANCO-ONTARIENS!



CLUB 50
DE CHELMSFORD

Nous sommes fiers de célébrer
la journée des Franco-Ontariens!

Notre devise : «S'unir pour assurer notre avenir»
Club 50 de Rayside-Balfour

...
Pour l'occasion, nous organisons un souper aux steaks
le 24 septembre avec musique de Claude Léveillé
(Ghost Rider)(705) 855-6839

CÉLÉBRONS LA JOURNÉE DES FRANCO-ONTARIENS



25
septembre




Conseil scolaire catholique
Franco-Nord



Francophones
fiers et engagés

GRAND SUDBURY

La Place des Arts présente bientôt à l'écran

VENANT
NSHIMYUMURWA

Une minisérie de dix épisodes a été produite sur ce que représente la Place des Arts pour ses membres fondateurs. L'idée est celle de Lise Dugas, qui en est coréalisatrice. La minisérie, qui porte le titre *La Place des Arts présente*, sera télédiffusée à partir d'octobre sur la chaîne communautaire d'Eastlink.

Passionnée par la réalisation d'émissions pour la télévision communautaire qu'elle produit depuis une trentaine d'années, Lise Dugas a bien accueilli et salué le projet de La Place des Arts. Quelques mois avant l'ouverture officielle de ce centre artistique, fin avril, elle a pensé à en assurer la pérennité en produisant, bénévolement, une série de vidéos qui recueille les témoignages de membres fondateurs, entre autres.

«Je trouvais que ce serait une bonne idée de mettre en vedette les personnes qui sont impliquées avec le projet de la Place des Arts. Un jour, j'ai croisé à Science Nord un employé d'Eastlink et je lui ai fait part de mon idée. Par pure coïncidence, Eastlink voulait faire quelque chose à ce sujet», raconte Lise Dugas.

Elle a par la suite contacté la responsable de cette compagnie. Celle-ci,

pour la concrétisation du projet proposé, l'a mise en contact avec leur réalisatrice, Joanne Bourré, que Lise Dugas connaissait très bien. Les deux ont travaillé ensemble dans la production d'émissions pendant plusieurs années.

Lise Dugas a animé et réalisé des émissions pour Eastlink pendant 12 ans dans les années 1980, avant de revenir, une vingtaine d'années plus tard, pour se joindre à une équipe bénévole qui réalise *l'Église diocésaine*, télédiffusée à Eastlink.

Un lieu rassembleur

En mai-juin, Lise Dugas et Joanne Bourré se sont mises à la besogne. Joanne Bourré, seule réalisatrice francophone d'Eastlink, s'est associée à Lise Dugas pour s'occuper de l'aspect technique de la minisérie. C'est elle qui devait filmer tout le contenu.



Jean-Gilles Pelletier est directeur général de La Place des Arts depuis le 25 avril 2022 — Photos : Joanne Bourré / Eastlink



Léo Therrien, premier directeur général de La Place des Arts en 2019

Des entrevues ont démarré le jour même de l'ouverture officielle de la Place des Arts, avec différentes personnes du grand public pour recueillir leurs impressions. Ils se sont exprimés sur ce qu'ils ressentaient après l'inauguration de La Place des Arts.

«J'ai par la suite approché les membres fondateurs pour qu'ils parlent du rôle de La Place des Arts», ajoute Mme Dugas. En plus des membres fondateurs, des entrevues ont été réalisées avec le nouveau directeur général de la Place des Arts, Jean-Gilles Pelletier, et avec son prédécesseur, Léo Therrien, qui avait assuré le bon déroulement des travaux de construction du centre artistique multidisciplinaire.

La série de vidéos comprend aussi l'intervention de l'architecte Louis Bélanger. Les téléspectateurs suivront aussi un épisode spécial avec le chef cuisinier du Bistro, un lieu important pour les rassemblements autour d'une bonne bouffe.

De façon globale, dans ces entrevues, un leitmotiv est noté. «Ils disent que c'est un milieu rassembleur francophone. Tous les intervenants sont fiers de faire partie de la famille de la Place des Arts», fait remarquer Lise Dugas.

La série de vidéos sur la Place des Arts intéressera certainement les abonnés d'Eastlink qui la regarderont. Humblement, Lise Dugas explique : «Ce n'est pas une série très rigide. J'ai toujours comparé ça à être assise dans mon salon, avec un invité, et puis on jase.»

VOX POP

La journée des Franco-Ontariens vue par des immigrants

Amadou Ba, enseignant et chercheur à l'Université Laurentienne



Photo : Archives

«Cette journée célébrée le 25 septembre représente beaucoup de choses pour moi, comme pour d'autres personnes qui se définissent comme francophones. C'est tout d'abord connaître et accepter son histoire en tant que des gens qui font partie de la francophonie mondiale; celle-ci étant toute une histoire. Une histoire que nous n'avons pas décidée, mais qui est notre histoire.

«Cette journée, c'est aussi l'occasion d'accepter son identité en tant que francophones. On est dans un pays où il y a la langue française depuis très longtemps. Il se trouve aussi qu'avant de venir ici, nous sommes des francophones, même si nous sommes autre chose aussi. Les identités sont multiples.

«C'est comprendre aussi que la francophonie, ça véhicule aussi des valeurs de solidarité. Quand on partage une langue avec un groupe de personnes, c'est comme si on est dans une famille. C'est comme si, forcément, on partageait des liens de sang. Il y a donc des valeurs de solidarité, de respect, d'amour.

«C'est aussi savoir que la francophonie, qu'elle soit ontarienne, canadienne ou mondiale, ce sont des opportunités économiques, politiques et culturelles.

«En tant que francophone, il faut comprendre aussi les évolutions du monde et s'adapter à leurs changements. Aujourd'hui, la francophonie mondiale s'exprime beaucoup plus du côté du continent africain, qui est devenu et qui va rester encore pour longtemps l'endroit où on parle plus de français dans le monde.

«C'est enfin l'occasion de combattre tout ce qui divise les francophones en Ontario ou ailleurs. Ne pas penser que seulement le vrai francophone est celui qui a une histoire héritée de la France par ses ancêtres ou bien qui est Canadien d'origine occidentale.»

Meron Yeshoa, professeur au Collège Boréal



Photo : Courtoisie

«La journée des Franco-Ontariens représente pour moi une journée pour tous les francophones de l'Ontario. C'est une journée pour célébrer notre passé, notre présent, mais aussi notre futur. C'est une journée pour célébrer notre diversité et le dynamisme de notre communauté, car une communauté qui reste seulement sur ses lauriers du passé sera une communauté vouée à disparaître. Donc, c'est une journée pour célébrer nos acquis et préparer notre futur.»

Viens étudier en français avec nous au cœur de tes racines.



33 PROGRAMMES

programmes offerts en **FRANÇAIS** dont **28** au premier cycle



PLUS FORT taux provincial d'emploi EN PROVINCE depuis plus d'une décennie!

Les meilleures opportunités d'emploi t'attendent!



Université **Laurentienne**
Laurentian University

facebook.com/ulaurentienne @ULaurentienne ulaurentienne

Hide-A-Hose
SYSTÈME BOYAU RÉTRACTABLE

- Système d'aspirateur central
- Accès facile : sortez la longueur de boyeau dont vous avez besoin directement de la prise
- Rangement ultra rapide : il retourne dans le mur par sa propre puissance de succion
- Chaque prise couvre jusqu'à 2 300 pi²
- Pour maison neuve et existante



SUDBURY VACUUM

1693, boul. Lasalle : 705-560-1841
Sans frais : 1-800-461-7171
info@sudburyvacuum.com

BEAM
SYSTÈMES CENTRAUX D'ASPIRATION
Nettoyage supérieur, qualité de vie supérieure.

CHRONIQUE

CANADA-BELGIQUE

Eux et nous

JULIEN
CAYOUILLE

L'Europe est souvent présentée comme un bel exemple de réussite du bilinguisme ou du multilinguisme. Pourtant, quand on gratte un peu, on y

voit des failles, parfois très similaires à celles du bilinguisme canadien, parfois entièrement à l'opposé.

De retour d'un voyage d'affaires et de tourisme en Belgique, j'essaie de

comprendre et de classer ce que j'y ai découvert sur le multilinguisme.

La partie «affaires» s'y prêtait bien. Avec trois autres journalistes de notre association nationale de médias fran-

cophones, Réseau.Presse, nous avons participé à un colloque international à l'Université de Mons sur l'éducation en langue minoritaire. Nous avons décrit le rôle de nos médias dans les crises scolaires et leur impact ainsi que le fait que nos médias sont le sujet de trop peu d'études et de recherche. On vous en parlera une autre fois.

Avant nous, le professeur de l'Université Simon Fraser, Rémi Léger, donnait un aperçu des batailles juridiques des francophones du Canada pour obtenir le contrôle de leur éducation. Une auditrice européenne lui demande : «Mais pourquoi ne pas avoir des écoles bilingues?»

Vous connaissez comme nous la réponse à cette question pour les Franco-Canadiens convaincus : nous y avons réfléchi, nous l'avons testé et nous avons vu que cette voie mène à l'assimilation. Mais la question reste intéressante, car elle démontre bien la différence d'attitude envers les langues entre nous et eux.

Les frontières

J'ai pu mieux le comprendre pendant le reste de mon séjour. Premièrement, sachez que le bilinguisme en Belgique est différent de celui au Canada : il est territorial. La langue officielle du Nord du pays est le néerlandais, aussi appelé flamand dans le pays. La langue officielle au sud est le français. Seule la capitale, Bruxelles, est officiellement bilingue.

Malgré cela, bon nombre de résidents, des deux côtés, parlent plus d'une langue. L'organisateur du colloque était un Espagnol qui enseigne en français dans une université de langue française. Nous y avons rencontré un Québécois qui a appris le catalan et l'espagnol; un Allemand qui a travaillé au Canada et qui parle au moins nos deux langues officielles en plus de sa langue maternelle; une étudiante de l'Amérique du Sud qui a présenté, en français, une étude sur l'enseignement de l'espagnol dans les pays portugais du continent. J'ai jaser en anglais avec un flamand propriétaire d'une auberge. J'ai été servi dans un hôtel par une Slovène qui parlait anglais et français...

Un saut du côté flamand de la Belgique a été tout aussi facile. Les lieux touristiques ne sont pas nécessairement le meilleur reflet de la véritable situation d'un pays, mais, malgré cela, aucune difficulté à trouver quelqu'un qui parle anglais ou français (mais l'anglais était plus fréquent dans cette partie du pays).

Il y a peu d'exemples aussi impressionnants que le parlement de l'Union européenne, qui fonctionne avec 24 langues officielles.

Pendant ce voyage, toutes les interactions se faisaient sans complexe en raison de l'accent ou de la qualité de la langue parlée. C'était rafraîchissant.

Sous la surface

Mais cette bonne entente et cette vitalité apparente sont relativement fragiles. Des textes sur le bilinguisme de la Belgique présentent des tensions similaires à ce que l'on voit au Canada, entre autres en ce qui concerne le financement de l'éducation pour une langue ou l'autre.

Lors du colloque, une conférencière comparait les niveaux de succès de différents types de système d'éducation des langues minoritaires, comme le catalan en Espagne et le gallois au Royaume-Uni. Sans surprise, c'était souvent dans les systèmes où la langue minoritaire était utilisée en priorité que les élèves avaient les plus hautes notes; et pas seulement pour la langue, dans d'autres matières aussi.

Une autre chercheuse s'est concentrée sur la situation du haut-sorabe, une langue minoritaire parlée par 0,09 % d'Allemands, et du cachoube, une langue parlée en Pologne par 108 000 personnes. Deux langues menacées de disparaître.

Comme les Franco-Canadiens, ils font face à des défis de transmission de la langue aux plus jeunes. On retrouve des complexes d'infériorité similaires et eux aussi passent à la langue de la majorité quand une seule personne dans le groupe ne comprend pas leur langue. Tiens donc...

La situation du français au Canada n'est donc pas une situation unique, mais elle a ses propres particularités et enjeux politiques. Néanmoins, étudier ce qui se fait ailleurs, dans d'autres langues, peut nous donner des pistes sur ce qu'il faut faire et ce qu'il faut éviter pour sauvegarder notre langue.



Les locaux des traducteurs sont nombreux autour de l'enceinte qui accueille les 751 députés de l'Union européenne qui fonctionne avec 24 langues officielles. — Photos : Julien Cayouette

Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

Demande : A0130/2022

Description foncière : NIP 73348-0134, parcelle 18395, SECT. S.-O.-S., droits de surface seulement, lot 2, plan M-415, partie du lot 3, concession 2, canton de Balfour, 204, rue Laurette, Chelmsford
Objet de la demande : Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

O.-S., droits de surface seulement, partie du lot interrompu 5, concession 1, partie 5 du plan SR-1855, canton de Morgan, 4966, rue Vachon, Chelmsford
Objet de la demande : Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, la surface de plancher hors oeuvre brute dérogeant au règlement municipal.

figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

Participez au Comité de dérogation

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 21 septembre, 2022 :

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Nia Lewis, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à coa_mv@grandsudbury.ca. Les commentaires reçus d'ici au **vendredi 16 septembre à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/participez-y/joignez-vous-a-un-conseil-a-un-comite-ou-a-un-groupe-consultatif/groupe-consultatif/comite-de-derogation-des-enseignes-irregulieres/>) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant midi le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Demande : A0104/2022

« REVISER »
Description foncière : NIP 73482-0104, parcelle 31028, SECT. S.-E.-S., partie du lot 6, concession 4, parties 6 et 7, plan SR-458, canton de Dryden, 1001, route 17 Est, Wahnapiatae
Objet de la demande : Approuver la construction d'un garage isolé dont la hauteur maximale de bâtiment accessoire déroge au règlement municipal.

Les personnes s'intéressant à ces questions peuvent assister aux audiences publiques. Elles pourront alors consulter les renseignements additionnels fournis au sujet des demandes. Les audiences publiques auront lieu selon l'horaire suivant.

DATE : MERCREDI, le 21 septembre 2022
HEURE : 17 H
ENDROIT : 200, RUE BRADY, SUDBURY, et par voie électronique

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury : (<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels

Demande : A0131/2022

Description foncière : NIP 73581-0105, parcelle 810 S.-E.-S., partie du lot 12, plan M-14, sauf LT39158, partie 4 du plan 53R-6300 et parties 1 à 3 du plan 53R-9690, partie du lot 12, concession 3, canton de McKim, 1500, rue Gennings, Sudbury
Objet de la demande : Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0133/2022

Description foncière : NIP 73478-0270, parcelle 44758, SECT. S.-E.-S., lot 5, plan M-373, partie du lot 1, concession 5, canton de Broder, 2824, rue Henri, Sudbury
Objet de la demande : Permettre le garage isolé existant sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0134/2022

Description foncière : NIP 73472-0066, parcelle 46802, SECT. S.-E.-S., partie du lot 10, concession 1, parties 1 à 5 du plan 53R-10780, sauf les parties 1 à 3 du plan 53R-11710, canton de Broder, 6706, chemin Tilton Lake, Sudbury
Objet de la demande : Permettre un rajout à la maison unifamiliale existante sur la propriété visée, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0135/2022

Description foncière : NIP 73343-0050, parcelle 20521, SECT. S.-

Cinéfest
SUDBURY
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM
17-25 SEP 2022
cinifest.com | 705 688 1234
f t i y



Les cinéphiles sont encouragés à acheter leurs billets à l'avance et à arriver de 5 à 15 minutes avant le début du film.

En ce qui a trait aux billets, nous sommes revenus à notre structure d'avant 2020. Il n'y aura donc aucun siège réservé cette année. L'attribution des sièges dépend de la disponibilité. Premier arrivés, premiers servis. Des salles et des séances pourraient être ajoutées selon la disponibilité des salles et la demande. Pour de plus amples renseignements, visitez le cinifest.com.

LÉGENDE

FILM EN FRANÇAIS

GALA GALA

C9 PRIME TIME CINÉMA 9

SILVERCITY SUDBURY - 355, CHEMIN BARRYDOWNE

SAMEDI 17 SEPTEMBRE

13 h Million Dollar Pigeons (98 min)

14 h 30 Close (105 min)

16 h Illusions perdues (Lost Illusions) (150min)

GALA 19 h Ashgrove (92 min)

20 h Framing Agnes (95 min)

21 h Hunt (헌트) (125 min)

DIMANCHE 18 SEPTEMBRE

12 h Polaris (89 min)

12 h 30 The Issue with Tissue (126 min)

14 h Free Skate (120 min)

15 h La switch (90 min)

16 h You Can Live Forever (96 min)

GALA 19 h Call Jane (121 min)

20 h Return to Seoul (116 min)

21 h 30 Stay the Night (94 min)

LUNDI 19 SEPTEMBRE

12 h Tenzin (74 min)

12 h 30 A Bunch of Amateurs (95 min)

13 h 30 Triangle of Sadness (143 min)

15 h Echo (98 min)

16 h Emily (130 min)

GALA 19 h The Return of Tanya Tucker: Featuring Brandi Carlile (108 min)

20 h Black Ice (94 min)

21 h 30 Peter von Kant (85 min)

MARDI 20 SEPTEMBRE

12 h 30 Tiger 24 (90 min)

13 h 30 Fragile (Hard Shell, Soft Shell) (99 min)

15 h 30 Doug and the Slugs and Me (88 min)

16 h A Fleeting Encounter (85 min)

C9 18 h Ever Deadly (90 min)

GALA 19 h Viking (104 min)

20 h Until Branches Bend (98 min)

C9 20 h 30 Ice-Breaker: The 1972 Summit Series (91 min)

21 h 30 Coupeze! (Final Cut) (110 min)

MERCREDI 21 SEPTEMBRE

12 h Part of the Pack (82 min)

12 h 30 Pacifiction (165 min)

13 h 30 So Much Tenderness (118 min)

14 h 30 OKAY! (The ASD Band Film) (86 min)

15 h 30 Babysitter (87 min)

16 h The Klabona Keepers (69 min)

C9 18 h Love in the Time of Fentanyl (80 min)

GALA 19 h Alice, Darling (89 min)

20 h À terre promise (Grounds of Hope) (92 min)

C9 20 h 30 Happy FKN Sunshine (98 min)

21 h Something In the Dirt (116 min)

JEUDI 22 SEPTEMBRE

12 h Au grand jour (In Broad Daylight) (151 min)

13 h Short Circuit I: Crushing Weight (89 min)

13 h 30 We're All in This Together (86 min)

15 h 30 Metronom (93 min)

16 h Something You Said Last Night (96 min)

GALA 19 h Broker (브로커) (129 min)

20 h Rosie (90 min)

C9 20 h 30 The Breach (92 min)

21 h 30 Confessions (Confessions of a Hitman) (109 min)

VENDREDI 23 SEPTEMBRE

12 h To Kill a Tiger (125 min)

12 h 30 Short Circuit II: Genres Collide (85 min)

13 h Bones of Crows (122 min)

15 h Relax, I'm From the Future (92 min)

16 h Holy Spider (سردقمة توبك ن ع) (116 min)

16 h 30 Falcon Lake (100 min)

GALA 19 h North of Normal (90 min)

20 h Un beau matin (One Fine Morning) (112 min)

21 h 30 The End of Sex (87 min)

22 h Piggy (Cerdita) (90 min)

SAMEDI 24 SEPTEMBRE

12 h Forest for the Trees (91 min)

13 h Short Circuit III: Interior Expressions (92 min)

14 h 30 Brother (119)

16 h I Like Movies (99min)

GALA 19 h The Swearing Jar (111 min)

20 h Arlette (118 min)

21 h 30 The Protector (92 min)

22 h REVIVAL69: The Concert That Rocked the World (97 min)

DIMANCHE 28 SEPTEMBRE

12 h 752 Is Not a Number (90 min)

13 h Aftersun (98 min)

13 h 30 Tu te souviendras de moi (You Will Remember Me) (108 min)

15 h 30 Bernie Langille Wants To Know What Happened to Bernie Langille (78 min)

16 h Riceboy Sleeps (117 min)

GALA 19 h Presque (Beautiful Minds) (92 min)

CINÉMA VIRTUEL

* TOUS LES FILMS COMMENCE À 12 h



Peter von Kant



Arlette



Falcon Lake

SAMEDI 17 SEPTEMBRE

FIN DE DISPONIBILITÉ - 12 h

Norbourg	20 Septembre
Soft-Spoken Weepy Cult Child	22 Septembre
Stories of Decolonization: (De)Colonial Relations	22 Septembre
Shadows	20 Septembre
Short Circuit IV	24 Septembre
Short Circuit V	24 Septembre
Short Circuit VI	24 Septembre
Short Circuit VII	24 Septembre

DIMANCHE 18 SEPTEMBRE

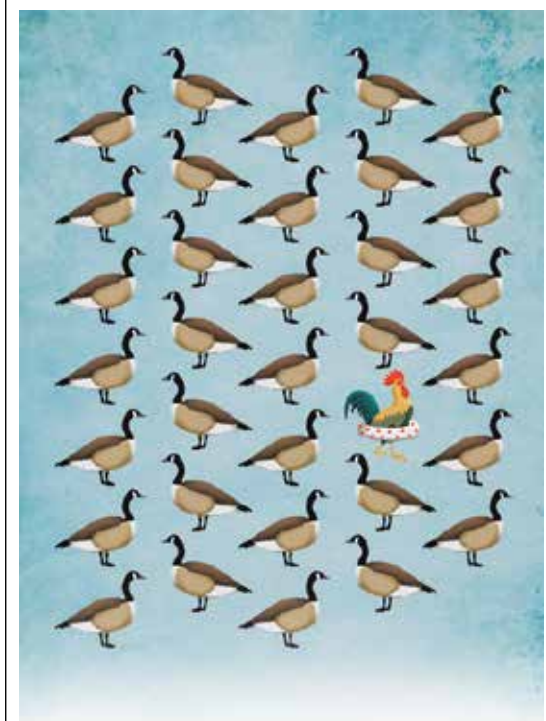
FIN DE DISPONIBILITÉ - 12 h

Un été comme ça (That Kind of Summer)	21 Septembre
The Ashgrove Experiment	26 Septembre
Million Dollar Pigeons	21 Septembre
Short Circuit VIII	25 Septembre
Short Circuit IX	25 Septembre

LUNDI 19 SEPTEMBRE

FIN DE DISPONIBILITÉ - 12 h

Polaris	22 Septembre
Stay the Night	22 Septembre
La switch	22 Septembre
The Issue with Tissue	22 Septembre
Free Skate	22 Septembre
Short Circuit X	26 Septembre
Short Circuit XI	26 Septembre
Short Circuit XII	26 Septembre



QUI SE RESSEMBLE S'ASSEMBLE

Cinéfest
S U D B U R Y
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM

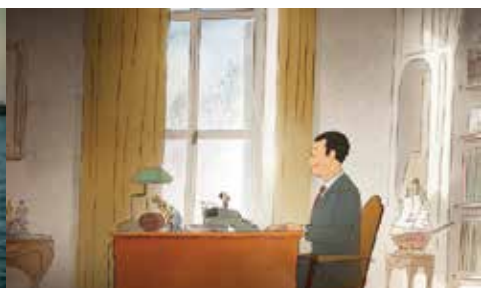
17-25 SEP 2022
cinefest.com | 705 688 1234



Gala, 20 SEP à 19 h
VIKING
Réalisé par Stéphane Lafleur
Commandité par
Desjardins



Gala, 25 SEP à 19 h
PRESQUE
(Beautiful Minds)
Réalisé par Bernard Campan et Alexandre Jollien
Commandité par
Hilton Garden Inn



Présentation spécial, 18 SEP à 16 h 30
LE PETIT NICHOLAS
(Little Nicholas)
Réalisé par Amandine Fredon et Benjamin Massoubre
Commandité par
agilis networks



Cinéma mondiale, 19 SEP à 21 h 30
PETER VON KANT
Réalisé par François Ozon
Commandité par
LE VOYAGEUR



Présentation spécial, 23 SEP à 16 h 30
FALCON LAKE
Réalisé par Charlotte Le Bon
Commandité par
LE VOYAGEUR



Présentation spécial, 24 SEP à 20 h
ARLETTE
Réalisé par Mariloup Wolfe
Commandité par
LE VOYAGEUR

Présentateur du festival



Commanditaire principal



Partenaires gouvernementaux



Commanditaire média



CINÉMA VIRTUEL - CONTINUATION

MARDI 20 SEPTEMBRE

FIN DE DISPONIBILITÉ - 12 h

Tenzin	23 Septembre
Echo	23 Septembre
Peter von Kant	23 Septembre
A Bunch of Amateurs	23 Septembre

MERCREDI 21 SEPTEMBRE

FIN DE DISPONIBILITÉ - 12 h

Until Branches Bend	24 Septembre
Doug and the Slugs and Me	26 Septembre
Ice-Breaker: The 1972 Summit Series	26 Septembre
Ever Deadly	26 Septembre
A Fleeting Encounter	24 Septembre
Fragile (Hard Shell, Soft Shell)	24 Septembre

JEUDI 22 SEPTEMBRE

FIN DE DISPONIBILITÉ - 12 h

Babysitter	25 Septembre
The Klabona Keepers	27 Septembre
OKAY! (The ASD Band Film)	27 Septembre
Part of the Pack	25 Septembre
À terre promise (Grounds of Hope)	25 Septembre
Love in the Time of Fentanyl	27 Septembre
Happy FKN Sunshine	26 Septembre

VENDREDI 23 SEPTEMBRE

FIN DE DISPONIBILITÉ - 12 h

Rosie	26 Septembre
Au grand jour (In Broad Daylight)	26 Septembre
We're All in This Together	26 Septembre

DIMANCHE 25 SEPTEMBRE

FIN DE DISPONIBILITÉ - 12 h

The Protector	27 Septembre
Forest for the Trees	27 Septembre

LUNDI 26 SEPTEMBRE

FIN DE DISPONIBILITÉ - 12 h

Bernie Langille Wants to Know What Happened to Bernie Langille	27 Septembre
---	--------------



Confessions



Tu te souviendras de moi



La switch

SUDBURY
Skin Clinique
ON PINE ST.

Dre Lyne Giroux, BSc MD FRCP(C)

Bon visionnement!

cosmetic@sudburyskin.ca

Bélanger

Bon festival à tous les cinéphiles!

**Nous vous souhaitons une excellente
Journée des Franco-Ontariens et des
Franco-Ontariennes.**

100, av. Radisson, Chelmsford
Tél. : 705-855-4555 www.belangerconstruction.ca

NOTRE VISION

La dermatologie est une spécialité importante qui vise à non seulement atteindre l'apparence optimale pour votre peau, mais aussi à prévenir et traiter des maladies graves de la peau, incluant le cancer de la peau.

À la Sudbury Skin Clinique, nous avons le privilège d'être la seule clinique d'esthétique supervisée par une dermatologue dans le Nord de l'Ontario. Notre personnel est longuement formé et certifié pour tous nos services. La Sudbury Skin Clinique a sur place les lasers les plus récents et les plus respectés disponibles pour le domaine de l'esthétique de la peau.

Nous pouvons combiner l'efficacité des traitements médicaux d'un bureau de médecin avec un environnement positif et relaxant.

Nos infirmières et technologues sont continuellement à la recherche des plus récents protocoles médicaux et d'esthétique disponibles. Ceci nous permet de répondre aux besoins individuels de chaque patient. Dre Lyne Giroux ou une membre de son équipe rencontre chaque patient individuellement afin de développer un programme d'esthétique et dermatologique qui répondra à vos inquiétudes.

SUDBURY
Skin Clinique
ON PINE ST.

705.669.1617

336, rue Pine, bureau 400, Sudbury



98.9 **97.1** **104.1** **95.9**
SUDBURY **NIPISSING** **TIMMINS** **CHAPLEAU**

Le Centre Victoria pour femmes annonce la récipiendaire de la bourse d'études #JeMérite 2022



La récipiendaire de la bourse d'études #JeMérite pour l'année 2022 est Christen Ramsay. Christen Ramsay a vécu des défis importants avec lesquels elle compose à ce jour. Cette jeune femme âgée de 19 ans a fait preuve d'une grande persévérance.

En 2021, Christen a dû compléter ses études de niveau secondaire en mode virtuel à cause de la pandémie. Peu de temps après avoir débuté ses études universitaires en sciences infirmières, elle a eu à composer avec un diagnostic de mélanome vulvaire. Ce cancer de la peau de la région vulvaire a grandement bouleversé sa vie, mais sans l'empêcher de trouver le moyen de poursuivre ses études universitaires. Malgré les nombreuses consultations et traitements médicaux, les stress physiques et psychologiques de sa situation, elle a pu les surmonter pour réussir sa première année d'études.

Christen veut partager son cheminement pour sensibiliser et éduquer ses pairs au sujet de cette maladie. Elle tient surtout à informer son entourage des ressources disponibles puisque les cas de mélanome au Canada chez les personnes âgées de 15-49 ans continuent à augmenter. Cette jeune revendicatrice tient à contribuer à la prévention de cette maladie. Son attitude positive ainsi que son engagement communautaire surtout dans le prélèvement de fonds pour la société du cancer sont au cœur de ses actions.

Christen poursuivra cette année dans sa deuxième année en sciences infirmières à l'Université Laurentienne.

Bon courage, bravo et surtout bon succès Christen !



Garçon !




POSTE D'AGENTE OU AGENT RESPONSABLE DE LA PAIE
 N° concours: RH-F-062 (22)

Vous pouvez accéder à cet affichage sous le lien www.grandnord.ca sous l'onglet : offres d'emploi. Veuillez placer votre demande en ligne à l'attention de :

Eric Despatie
 Directeur des ressources humaines

Anne-Marie Gélinault
 Présidente

Sébastien Fontaine
 Directeur de l'éducation

En vertu du règlement 521/01 tel qu'amendé par le Règlement 322/03 et de la ligne de conduite du Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario, tout membre du personnel doit fournir un relevé de ses antécédents criminels avant d'entrer en fonction.

SUDBURY

Récupérez votre passeport à Sudbury

Il est maintenant possible de faire une demande et de récupérer son nouveau passeport à Sudbury. Le Centre Service Canada de la ville fait partie de quatre centres au pays où ce nouveau service est offert. La crise des passeports n'est pas entièrement résorbée et cette mesure fait partie des initiatives du gouvernement pour mieux répondre aux besoins. Les personnes qui ont une preuve qu'ils voyageront au cours des 46 prochains jours peuvent prendre rendez-vous au Centre (rue Lisgar à Sudbury). La demande sera traitée en 10 jours ouvrables et le passeport pourra être envoyé par la poste ou récupéré au Centre Service Canada. Des frais de 20 \$ s'appliquent pour la cueillette. (J.C.)



Les Feuilles Vives

déployer l'horizon

16 AU 18 SEPTEMBRE
 PLACE DES ARTS DU GRAND SUDBURY

Vous êtes passionné de théâtre? Vous savez chanter et bouger? La production communautaire *Garçon!* est pour vous!

Le TNO est à la recherche de comédiens/comédiennes pour combler 5 rôles principaux et 21 rôles secondaires.

Faites vite, les auditions auront lieu les 20 et 21 septembre!
 Pour plus d'info, visitez letno.ca/audition

Partenaire de saison



Partenaires médiatiques



Partenaires financiers



EAST FERRIS

Inauguration officielle du centre médical



L'inauguration du Centre médical d'East Ferris — Photos : Éric Boutillier



La pharmacie du Centre médical



ÉRIC BOUTILLIER Le Centre médical d'East Ferris a officiellement ouvert ses portes au public. La municipalité a marqué l'occasion en présentant une cérémonie et des visites libres à l'intérieur de ce nouvel édifice situé dans le cœur de la communauté le vendredi 9 septembre.

Le développement d'une première clinique à l'intérieur des limites d'East Ferris a été un projet d'envergure pour le conseil municipal. Ils ont travaillé de longues heures à sa réalisation dans le but d'améliorer l'offre des services médicaux, et ce, dans un endroit central. L'édifice est près de l'intersection des chemins Astorville, Corbeil et Big Moose. «Ç'a pris du temps, ç'a pris un travail collectif, puis finalement nous en sommes arrivés», applaudit la mairesse d'East Ferris, Pauline Rochefort. «C'est très important, car ça fait plusieurs années que les citoyens d'Astorville et de Corbeil réclament des services médicaux ici dans la communauté.»

La municipalité a également réussi à attirer un deuxième médecin et une pharmacie. Les bureaux de Docs on the Lake et de Pharmasave sont à l'intérieur du nouvel immeuble de 1829 m² (6000 pi²).

«Je tiens vraiment à féliciter le docteur Séguin, qui fait partie de son commerce Docs on the Lake. Il vient d'ajouter un autre docteur qui vient d'accepter 550 nouveaux patients. Ce n'est pas fini leur addition à leur centre», révèle Mme Rochefort.

«Dans une petite communauté, ce n'est pas évident les pharmacies. Mais on est très heureux, [car] on a trouvé des pharmaciens qui sont déjà dans des plus petites communautés.»

Pharmasave a des boutiques à St-Charles et dans d'autres petites municipalités. Mme Rochefort croit qu'ils sont en meilleure position que d'autres pour comprendre leur besoin. D'ailleurs, ils ont déjà lancé le service à domicile.

Dans un avenir proche, la municipalité fera le dévoilement d'une troisième phase au projet.

GRAND SUDBURY

Les défis modernes du SPGS

PHILIPPE MATHIEU Selon une recherche faite par Sudbury.com, le Service de Police du Grand Sudbury (SPGS) est, en moyenne, légèrement en retard sur la vitesse visée pour répondre aux appels. Certains membres de la communauté ont critiqué le service, l'accusant d'être «invisible» dans les «communautés périphériques» du Grand Sudbury. Est-ce que la SPGS a de la difficulté à gérer la demande?

Par exemple, les situations de priorité 1, qui impliquent de la violence, devraient être traitées dans les quatre minutes, alors qu'un rapport d'audit a souligné qu'il fallait en moyenne 5,9 minutes à la police pour répondre à ces appels.

Le SPGS doit couvrir environ 3600 km² avec 264 policiers et 105 civils. Les agents en uniforme doivent répondre à environ 200 appels par jour. Ils n'ont donc pas le choix de suivre un code de priorités pour répondre à ces appels en raison de ressources limitées.

Un problème de personnel?

Faut-il regarder du côté d'une pénurie de personnel pour expliquer la situation? «Chaque jour, il peut nous manquer entre 6 et 10 % de notre personnel, soit entre 18 et 28 policiers», dit la directrice des communications du SPGS, Kaitlyn Dunn.

Les problèmes de dotation peuvent survenir pour diverses raisons, notamment les congés de maladie, les congés parentaux, les formations obligatoires et la santé mentale.

Cependant, le processus de recrutement est encore assez stable. Si le SPGS essaie de recruter autant que possible pour combler le manque de personnel, la formation complète d'un officier est toujours un processus long, qui dure environ un an.

Il faudra donc un certain temps avant que les problèmes soient plus faciles à gérer. «Nous ne demandons pas de fonds supplémentaires pour

de nouveaux agents de police pour le moment», dit Mme Dunn.

Des nouveaux défis

Le SPGS observe certaines tendances importantes qui ont une influence sur ses activités. Les appels de détresse liés à la santé mentale ont augmenté de 180 % entre la période de janvier à juin 2021 et la même période en 2022.

Alors que les crimes non violents, y compris les crimes contre la propriété et la fraude, ont diminué, les crimes violents ont augmenté de 13,05%. Cette augmentation est principalement due à une hausse importante du nombre d'agressions sexuelles (27 %) signalées à la police et à une augmentation du nombre d'homicides et de tentatives de meurtre.

Répondre à la communauté

Le chef de police, Paul Pedersen, a publié une déclaration sur la page Facebook du SPGS le 30 août répondant aux accusations d'invisibilité dans certaines communautés.

«Suggérer que ce service de police est invisible revient à discréditer le travail acharné que nos membres accomplissent jour après jour en donnant le meilleur d'eux-mêmes à chaque service. C'est également une vision très myope des exigences d'un service de police moderne qui doit faire face à une crise de personnel tout en faisant de son mieux pour maintenir la prestation de services en se concentrant sur les besoins les plus importants de la communauté dans un contexte de contraintes financières.»

TIMMINS

Le CSCT et le centre culturel La Ronde déménagent

VENANT NSHIMYUMURWA

En attendant la construction de leurs propres établissements, les deux grands organismes francophones de Timmins déménagent temporairement pour continuer à offrir leurs services. Le Centre de santé communautaire de Timmins (CSCT) occupera, à partir d'octobre, l'ancien bureau du NDP tandis que le Centre culturel La Ronde a déjà déplacé la majorité de ses services au Timmins Square.

Depuis le 29 août, les activités du Centre culturel La Ronde de Timmins sont localisées dans trois lieux différents. Un bon nombre de ses services sont offerts dans le centre commercial Timmins Square. Depuis l'incendie qui a détruit son édifice, le Centre culturel était installé dans l'ancienne école catholique Saint-Charles. Mais cette propriété a récemment été achetée par le Centre de santé communautaire qui va la démolir et ériger son propre édifice.

Le déménagement n'a pas empêché la poursuite de l'offre de services habituels. «Nos bureaux sont maintenant au Timmins Square et nous continuons à offrir nos activités au public, comme les cours de peinture, d'aquarelle, de danse, de yoga pour les enfants et les adultes. On a aussi une

belle programmation communautaire», déclare la directrice générale du centre, Lisa Bertrand.

Pour le bingo et le club Le Bel ge, il faut plutôt se rendre au centre culturel situé à Notre-Dame de la Paix. «Nous sommes localisés dans différents lieux pour le moment, mais après la fin des travaux de construction de notre propre bâtiment, prévue en juin 2023, tout sera offert sous un même toit», promet Mme Bertrand.

Le CSCT déménage aussi très prochainement

Grâce à un investissement provincial de 10 millions \$, le Centre de santé communautaire de Timmins (CSCT) construit son nouvel établissement de soins de santé sur la propriété de l'ancienne école Saint-Charles, endroit

dans lequel une partie de ses bureaux se trouvent pour l'instant.

«On attend l'approbation du ministère de la Santé avant de faire le lancement de l'appel de proposition pour la démolition. La construction débutera au printemps 2023», précise la directrice générale du CSCT, Michelle Stevens.

Après avoir passé en revue plusieurs analyses, en considérant les coûts de construction, ils ont opté pour la démolition des bâtiments se trouvant dans la propriété plutôt que pour la rénovation. Les travaux de démolition sont prévus en octobre.

Le centre communautaire prévoit ainsi déménager en octobre pour occuper l'ancien bureau du Nouveau Parti démocratique au 60, avenue Wilson. L'endroit a été choisi pour sa localisation «centrale, accessible pour les clients et près des partenaires». Une fois les travaux de construction terminés en 2024-2025, l'espace permettra au CSCT d'embaucher, en plus du personnel existant, un psychologue, un physiothérapeute, une éducatrice pour l'aide à l'enfance et une éducatrice pour la promotion en santé.



Le Centre culturel La Ronde quitte l'ancienne école St-Charles et le Centre de santé communautaire de Timmins suivra bientôt. L'édifice sera démoli et le terrain accueillera les nouvelles installations du CSCT. — Photo : Archives

GRAND SUDBURY

Retour du Mérite Horace-Viau

JULIEN
CAYOUE

La directrice de l'ACFO du grand Sudbury, Joanne Gervais, sera la récipiendaire du Mérite Horace-Viau 2022. Elle recevra le prix lors d'un gala le 13 octobre, en même temps que les trois gagnants des Prix Jeunesse Richelieu : Simon Giroux, Darquise Frappier et Lauren Coffin.

Les clubs Richelieu du Grand Sudbury n'ont pas remis ces prix au cours des deux dernières années en raison de la pandémie. Le 21^e gala du Mérite Horace-Viau aura lieu au Centre Edgar Leclair d'Azilda.

La nouvelle membre du Cercle Horace-Viau, Joanne Gervais, est directrice de l'ACFO du grand Sudbury depuis plus de 10 ans, mais travaille à l'avancement de la francophonie ontarienne depuis plus de 30 ans. Elle



Joanne Gervais — Photos : Archives

a participé à l'épanouissement des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontariens sur les plans politique, économique, culturel, en développement communautaire, dans les services sociaux et le service de bénévolat.

Le retour du Mérite signifie aussi le retour des trois Prix Jeunesse Richelieu. Ils seront remis cette année à trois diplômés du Conseil scolaire catholique Nouvelon. Ils recevront chacun une bourse de 250 \$.

Simon Giroux était animateur de la radio étudiante du Collège Notre-Dame en plus d'être ministre des Médias pour le Parlement des élèves. Hors de murs de l'école, il a appuyé des organismes communautaires tels que le Camp Soleil, Café-Héritage, l'église diocésaine, la Troupe Blue Saints Marching Band et Science Nord.

Darquise Frappier était l'an dernier ministre des Communications pour le Parlement des élèves de l'École secondaire Sacré-Coeur, mais a aussi participé à d'autres aspects de la vie étudiante, ce qu'elle aura encore l'occasion de faire puisqu'elle est maintenant en 12^e année. Elle a aussi été bénévole pour le comité Terry Fox, la Nation métisse de l'Ontario et le Centre de santé communautaire du Grand Sudbury, bénévolat pour lequel elle a reçu la médaille du souverain en 2018.

Enfin, la récente diplômée de l'École secondaire catholique l'Ho-

ron, Lauren Coffin, a fondé le club de lecture de l'école, a siégé au conseil consultatif scientifique d'élèves de Science Nord et a participé à divers projets menés par le YMCA pour les jeunes défavorisés et a participé à un projet de recherche portant sur la francophonie en milieu minoritaire dans la région du Grand Sudbury. Lauren Coffin écrit également pour le journal étudiant du *Voyageur*, le *Tapage*, depuis quelques années et a remporté la plus haute distinction en juin : le Prix de l'éditeur - Le Prix Réjean Grenier.

Le gala est présenté par le Club Richelieu Sudbury, le Club Richelieu de la Vallée, le Club Richelieu Les Patriotes de Sudbury et le Club Richelieu Féminin de Sudbury. Le Mérite Horace-Viau est remis depuis 2000 et le don remis au nom du récipiendaire à la Fondation Richelieu internationale sert à la valorisation de la saine santé mentale chez les jeunes.

Mme Gervais rejoint plusieurs autres Franco-Sudburois dans le Cercle Horace-Viau, dont son grand frère Gaétan Gervais, qui l'a reçu en 2005.

Les billets pour le gala sont en vente au coût de 60 \$ ou 400 \$ pour une table de 8. Vous pouvez en acheter en contactant R/Régent Dupuis au 705-929-0635, R/Claire-Lucie Brunet au 705-920-1513, R/Suzanne Fortin au 705-525-4081 ou R/Suzanne Fortin à suze410el@gmail.com.



Simon Giroux



Darquise Frappier a reçu la médaille du souverain en 2018.



Lauren Coffin

SUDBURY

Université Laurentienne
Recouvrement plus rapide

L'Université Laurentienne annonce dans un communiqué de presse qu'elle a déposé un Plan d'arrangements avec ses créanciers modifié devant la cour à la suite d'une mise à jour reçue de la province de l'Ontario. Elle est «confiante dans sa capacité d'acheter les biens immobiliers désignés de l'Université Laurentienne» en trois ans suivant la mise en œuvre du Plan au lieu des quatre années initialement prévues. Le comité de professeurs licenciés qui s'oppose à l'adoption du Plan d'arrangements par les créanciers dit, dans un communiqué de presse, que la modification est toujours «insuffisante», mais cela prouve que le Plan d'arrangements peut encore être modifié. Le comité souligne que la nouvelle est un avancement mineur. «Jusqu'à ce que nous voyions une offre équitable, le comité des professeurs licenciés exhorte tous les créanciers à voter contre le plan d'arrangement mis à jour le 14 septembre.» (P.M.)

QUEEN'S PARK

Deuxième tentative pour changer la
Loi sur le vérificateur général

Les députés provinciaux de la région de Sudbury, France Gélinas et Jamie West, présentent à nouveau le projet de loi visant à renforcer l'autorité de la vérificatrice générale de l'Ontario. Ce projet avait été présenté au printemps, mais n'avait pas pu être adopté avant la dissolution du parlement pour les élections de juin. (J.C.)

Le projet vise à clarifier le texte de la *Loi sur le vérificateur général* de l'Ontario. Il devrait dire, sans équivoque, que le bureau de la vérificatrice générale a le droit de demander et de voir n'importe quel document dont elle a besoin pour faire son travail.

Ce besoin de clarification survient après les combats juridiques qu'ont dû mener la vérificatrice générale et le gouvernement de l'Ontario pour avoir accès à certains documents de l'Université Laurentienne. Les députés ont demandé à la vérificatrice générale d'enquêter afin de comprendre la source des problèmes financiers de l'université nord-ontarienne qui s'est

placée sous la protection de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*.

«La situation actuelle est un manque de respect envers les Ontariens et a ajouté des frais légaux élevés dans le budget d'un établissement déjà sur le bord de la faillite», dit la députée de Nickel Belt, France Gélinas. «La vérificatrice générale a demandé ces changements législatifs afin d'éliminer toute ambiguïté à propos de ses pouvoirs et de ses responsabilités à l'avenir.»

Avant les élections, la députée Gélinas a affirmé au *Voyageur* que ce projet de loi avait l'appui dans tous les partis à Queen's Park.

VAL GAGNÉ

Le vent du sud

Documenter la transformation
d'un village francophoneÉRIC
BOULIER

La réalisatrice et scénariste québécoise, Aucéane Roux, était de passage à Val Gagné le dimanche 4 septembre pour présenter son tout premier court métrage documentaire portant sur les origines et l'évolution de cette collectivité du Nord de l'Ontario. Le film *Le vent du sud* a été projeté dans la salle communautaire de l'église de l'Immaculée-Conception.

L'œuvre cinématographique de Mme Roux examine l'histoire de Val Gagné et sa transformation depuis le début du xx^e siècle. L'agriculture, le déclin démographique et la venue de nouveaux arrivants sont les principaux thèmes abordés dans le film.

«Dans le fond, *Le vent du sud* raconte l'histoire du village de Val Gagné. C'est un village qui vivait de l'exode rural, comme la majorité de villages dans ce coin-là», explique la cinéaste et étudiante à l'Université du Québec à Montréal.

«Récemment, c'est une communauté de mennonites qui sont arrivés

et qui ont tranquillement acheté des terres. Ça fait revivre le village, mais d'une autre communauté». Le film «raconte surtout l'histoire de deux communautés qui se rencontrent à travers un village. C'est l'agriculture qui est leur point commun».

Des retrouvailles

Le tournage d'un film dans son village ancestral a été en quelque sorte une occasion de renouer ses liens avec la communauté. Mme Roux, qui a grandi à St-Benoît au nord-ouest de Montréal, a plusieurs beaux souvenirs d'enfance lorsqu'elle visitait ses grands-parents à Val Gagné.

«Val Gagné c'est le village d'origine de mes grands-parents. C'est sûr que c'est un lieu qui est important pour moi», explique-t-elle. Elle a décidé de faire connaître l'histoire de son deuxième foyer pour bien terminer ses études postsecondaires.

«Plus récemment, mon grand-père avait commencé à recevoir des offres pour ses terres. On a su qu'il y avait quelque chose qui se passait. Après ça, j'ai décidé d'aller voir par moi-même ce qu'il y avait.»

«Quand j'ai réalisé [que] c'est une communauté mennonite qui venait s'installer là-bas, c'est surtout la relation entre les deux communautés qui se rencontraient. J'ai trouvé ça quand



Le collaborateur du documentaire, Guilles Boucher, avec la réalisatrice et scénariste, Aucéane Roux. — Photos : Courtoisie

même rafraîchissant que ça ne se faisait pas dans la haine, mais plutôt dans la curiosité. J'ai décidé de faire un film là-dessus.»

Le vent du sud sera bientôt disponible sur la plateforme Unis TV.

Affiche du film *Le vent du sud*.

La réception qui a suivi la projection du documentaire à Val Gagné.

ARTS ET CULTURE

NORD DE L'ONTARIO

Un livre sur l'une des artistes visuelles les plus prolifiques du Nord de l'Ontario

PHILIPPE
MATHIEU

La biographie sur la vie de l'artiste du Nord-Est de l'Ontario, Rose-Aimée Bélanger, a été lancée le 7 septembre à la Place des Arts du Grand Sudbury. *Rose-Aimée Bélanger, à l'ombre des chuchoteuses* a été écrit par Danielle Carrière-Paris et publié par les Éditions Prise de Parole.



Danielle Carrière-Paris avec son nouveau livre, *Rose-Aimée Bélanger, à l'ombre des chuchoteuses*.

La biographie a pris quatre années de travail. Une collaboration entre l'auteur, Mme Bélanger, sa famille et plusieurs personnes du milieu des arts. La rédaction avait toujours comme objectif «d'entrer dans l'intimité de cette femme et artiste hors du commun», peut-on lire dans la description du livre, une tâche qui n'est pas particulièrement facile à accomplir lorsque l'on sait que Mme Bélanger n'aime pas des entrevues formelles.

«Je lui ai dit qu'on était juste pour s'asseoir pour une petite jasette», raconte l'auteur.

Mme Carrière-Paris est une avocate à la retraite. Elle est rédactrice en chef du magazine en ligne Action! et membre de l'équipe de rédaction du magazine Le Chaînon. «J'admirais ses sculptures depuis longtemps», dit-elle à propos du sujet de son livre.

Elle a approché Mme Bélanger après que le fils de l'artiste, Pierre Bélanger, ait contacté l'équipe du Chaî-

non pour savoir s'ils pouvaient recommander un auteur ou une autrice pour rédiger une biographie de la vie de sa mère. Il a également approché le journaliste de Radio-Canada, Éric Robitaille, pour rédiger la préface du livre.

Après avoir tenu des conversations avec Mme Bélanger il y a quelques années, M. Robitaille avait remarqué une certaine douceur et humilité chez l'artiste. Elle semblait toujours avoir de la difficulté «de parler de son travail» et de décrire son processus créatif.

L'artiste est reconnue au niveau international pour ses sculptures hors pair. Une de ses œuvres les plus connues se trouve sur la couverture du livre : une sculpture en bronze qui présente trois femmes en pleine conversation intitulée *Chuchoteuses*.

Ayant élevé plusieurs enfants pendant une trentaine d'années, Mme Bélanger a commencé sa carrière de

sculptrice lorsqu'elle avait 50 ans, bien qu'elle ait toujours été intéressée par l'art. «Elle est née artiste», dit Mme Carrière-Paris.

Pierre Bélanger a également pris la parole lors du lancement à Sudbury. Il a décrit ce qu'il observait du style artistique de sa mère. «Il y a tellement du phy-

sique dans les sculptures de ma mère, on veut les toucher, on veut les froter. C'est ce que ma mère voulait», souligne-t-il.

Le livre *Rose-Aimée Bélanger, à l'ombre des chuchoteuses* est maintenant disponible par Éditions Prise de Parole au site web <https://www.prisedeparole.ca/>.



Pierre Bélanger, Danielle Carrière-Paris et Éric Robitaille — Photos : Philippe Mathieu

NORTH BAY

Une nouvelle saison pour les Compagnons

ÉRIC
BOUTILIER

Les Compagnons des francs loisirs se préparent à présenter une variété d'activités culturelles et communautaires pour le public francophone de North Bay et les environs. L'organisme a dévoilé sa programmation pour la saison 2022-2023 le 9 septembre.

Le vendredi 23 septembre, les Compagnons accueilleront l'animateur de radio Éric Robitaille, l'artiste Éric Foisy et l'auteur-compositeur-interprète Éric Romanica pour fêter la Journée des Franco-Ontariens. Les trois Érics feront chanter et danser les spectateurs à la brasserie New Ontario Brewing à compter de 20 h. L'événement se déroule dans le cadre de la série la Soirée Franco.

Le vendredi 14 octobre, le magicien Éric Leclerc sera de passage à North Bay pour présenter son spectacle *Mysteric*.

L'auteure-compositrice-interprète Mélissa Ouimet fera vibrer les amateurs de musique lors de son spectacle au style Pop-Rock le jeudi 16 février 2023.

Le lundi 15 mai 2023, la comédie musicale franco-ontarienne *Vache, The Musical* sera à North Bay. Dans cette production de l'Est ontarien, Andréane Bouladier, Constant Bernard, Maxim David, Stéphane Guertin et Geneviève Roberge-Bouchard montent sur scène.

Les populaires Carnaval des Compagnons, les concours Nipissing a du talent et Star Académie des Compagnons et la célébration de la St-Jean seront aussi de retour pour une autre année.

Il y aura également plusieurs ateliers d'art, des cours de garde d'enfant et un club de marche.

Par ailleurs, la soirée de reconnaissance des bénévoles des Compagnons

aura lieu le mercredi 2 novembre. Les trois finalistes pour le prix Lou Gagné sont Moe Bédard, Michelle et Daniel St-Onge et Helene Labelle. Pour le prix Roland Rochon, les candidats sont KM Communication, le Réseau du Nord, RFP Média et Gymtrix.



Le directeur général, Arnaud Claude — Photos : Éric Boutillier



SUDBURY

Septembre cinéma

Le mois de septembre est bien rempli au Sudbury Indie Cinema avec deux minifestivals de films, la commémoration de la Journée Vérité et réconciliation et le retour des soirées d'improvisation. (J.C.)

Du 16 au 17 septembre, les amateurs de science-fiction et de films d'horreur seront comblés avec le Sudbury Indie Creature Konvention (SICK) (ou la Konvention de créatures de Sudbury Indie). En plus d'un tournoi pour tous âges de *Mario Kart* sur grand écran, d'un concours de costumes et d'une discussion avec des artistes d'effets spéciaux, des courts et des longs métrages seront présentés. Entre autres le film américain *Two Witches* en présence de l'une des actrices principales, Rebekah Kennedy.

Le film *Carmen* sera présenté le 21 septembre. Il a été écrit et réalisé par la Canadienne Valerie Buhagiar et met en vedette Natascha McElhone. On y suit Carmen, une femme qui a pendant toute sa vie pris soin de son frère, le prêtre d'un petit village d'une ville de la Méditerranée. Éventuellement abandonnée par l'Église, les gens la prennent pour le nouveau curé et elle commencera à voir la vie autrement. Le film a remporté plusieurs prix dans des festivals et Valerie Buhagiar sera sur place pour un échange avec le public après la projection.

Le 24 septembre, ce sera la présentation du nouveau Sudbury's Tiny Underground Film Festival (STUFF) (ou le Mini festival de films cachés). On y présentera deux films québécois : l'excellent *Soustrrain* et le tout nouveau *La fin de Wonderland*, un documentaire qui suit Tara Emory, une artiste vétérane indépendante de l'industrie du sexe qui voit venir l'éviction de son immense studio, Wonderland. Il a été réalisé par Lau-

rence Turcotte-Fraser. Le troisième film sera un autre film canadien, *Tales from Gimli Hospital Redux*, une production manitobaine datant de 1988. Des courts métrages feront également partie de la programmation.

Le retour des soirées d'improvisation (en anglais) — mises en veilles pendant la pandémie — se fera le 23 septembre.

Finalement, la Journée Vérité et réconciliation sera soulignée avec la présentation, à deux reprises, de *(De) Colonial Relations*, de la série *Stories of Decolonization*. Cette série documentaire basée sur des entrevues vise à donner au public les bases pour comprendre la colonisation et l'impact qu'elle a encore aujourd'hui. La présentation de 15 h aura des sous-titres en anishinaabemowin et celle de 18 h 30 sera en français et en anglais. Les présentations seront suivies par de sessions de questions.



ARTS ET CULTURE

NIPISSING OUEST

LGS vous attend à Sturgeon Falls pour célébrer la Journée des Franco-Ontariens

JULIEN
CAYOUILLE

La Journée des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontariens sera célébrée à Nipissing Ouest sous les notes entraînantes de LGS cette année. Loin d'être le premier passage du groupe techno-trad-pop dans la ville, ce sera tout de même leur première visite pour la célébration francophone provinciale.

Le spectacle aura lieu plus précisément le 24 septembre à 20 h au Centre récréatif. Le Groupe Swing (LGS) commence sa tournée pour son plus récent album, *LGS*. Le chanteur Michel Bénac note qu'il s'agit un peu d'un redémarrage après pandémie.

Il est heureux de célébrer la Journée avec les résidents de Sturgeons. «Leur amour paraît quand on y va. Après une pandémie, faire une fête franco-ontarienne avec les gens de Sturgeon, qui nous appuient, nous encouragent et fêtent comme des fous, on ne pourrait pas demander mieux!»

Ce que M. Bénac aime de la relation de LGS avec les Franco-Ontariens, c'est d'être invité à faire la fête avec les gens. «On retourne et les gens nous reconnaissent, ils se sou-



LGS présentera des classiques, mais surtout des chansons de leur nouvel album.

viennent de nous et on fait partie de la famille de Sturgeon Falls.»

D'ailleurs, quand c'est possible, tout passage par Sturgeon Falls est ponctué d'une poutine de l'une des célèbres cantines.

Les premiers spectacles de la tournée seront, pour Michel Bénac, une pratique pour le 24 septembre «Par le temps qu'on arrive à Sturgeon Falls, on va être bien réchauffé. Le violon va être bien accordé.»

Ce sera l'occasion pour les spectateurs de Nipissing Ouest de découvrir les chansons du nouvel album, mais aussi de réécouter les classiques. «Le groupe a évolué, un peu moins de violon, même s'il est toujours présent. On est un peu fébrile de présenter notre nouveau matériel.»

Il s'agit du seul spectacle de LGS prévu dans le Nord de l'Ontario pour les prochains mois. Ne manquez donc pas votre chance. Michel Bénac dit grandement s'ennuyer de Sudbury, il attend les invitations.

Les billets pour LGS à Sturgeons Falls sont disponibles en ligne : <http://www.lecano.ca/event/lgs-le-groupe-swing/>.



Michel Bénac vous attend à Sturgeon Falls. — Photo : Courtoisie

SUDBURY-ACADIE

Un nouveau livre, deux nouvelles nominations

La société acadienne sous la loupe du chercheur est la plus récente publication de recherche des Éditions Prise de parole. Écrit par le professeur titulaire de sociologie à la retraite de l'Université de Moncton, Greg Allain, le texte suit la construction de l'Acadie moderne à travers les actions d'acteurs sociaux, les organismes et différents événements. L'ouvrage a été publié le 23 août.

Prise de parole annonce aussi que deux de ses publications sont finalistes au Prix France-Acadie, un prix créé en 1979 pour faire la promotion de la culture et des œuvres acadiennes. Les ouvrages en nomination sont *Dire le silence : Insécurité linguistique en Acadie 1867-1970* d'Annette Boudreau et *Dans l'accent de la Baie : Se construire Acadien dans le sud-ouest* de Mélanie Leblanc. (J.C.)



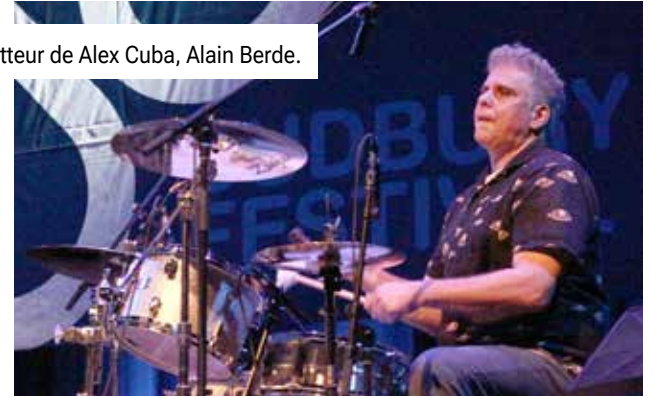
SUDBURY

Nouveaux sommets pour Jazz Sudbury

Le festival annuel Jazz Sudbury a tenu ses spectacles pour la première fois à la Place des Arts du Grand Sudbury au cours de la fin de semaine du 8 au 10 septembre. Le festival a présenté plus de 11 spectacles et rapporte avoir vendu le plus grand nombre de billets qu'en 2019. (P.M.)



Alex Cuba en spectacle dans la Grande Salle de la Place des Arts du Grand Sudbury dans le cadre du festival Jazz Sudbury 2022. — Photos : Philippe Mathieu



Le batteur de Alex Cuba, Alain Berde.



Le groupe Soul Stew en spectacle dans le Studio Desjardins de la Place des Arts du Grand Sudbury.



Le groupe Sundar Viswanathan's Avataar en spectacle dans la Grande Salle de la Place des Arts du Grand Sudbury dans le cadre du festival Jazz Sudbury 2022.

CRITIQUE ★★★★★

Mon Doux Saigneur – Fleur de l'Âge Maturité musicale

PHILIPPE MATHIEU Mon Doux Saigneur a lancé son troisième album, *Fleur de l'Âge*, le 13 mai sur les plateformes numériques. Un projet d'Emerick St-Cyr Labbé, l'album qui suit *Mon Doux Saigneur* (2017) et *Horizon* (2020) est un projet pandémique qui pourrait être un des meilleurs albums montréalais de l'année.

Il est toujours difficile de «critiquer» de l'art, de juger ce qui est «bon» et «pas bon». Après tout, c'est subjectif. Cependant, *Fleur de l'Âge* est un disque qui mérite d'être réécouté à plusieurs reprises, que ce soit dans votre salon lorsque vous cuisinez ou en voiture lors d'un long voyage.

Mon Doux Saigneur a été capable de pousser ses limites après le lancement d'*Horizon*. Le son du groupe a toujours été caractérisé par un certain air de folk et de country dans le style un peu plus relaxe. Le son de *Fleur de l'Âge* est un peu différent; et c'est une bonne chose.

Toujours avec des indices de country et de folk ici et là, le projet a plus de maturité, comme un groupe qui travaille ensemble depuis un certain temps devrait en avoir. Des solos sont échangés, les riffs et les mélodies sont prédominants; on dirait un groupe qui s'amuse tout le temps dans ce disque plein d'énergie. Il y a un air plus pop et indie en même temps.

En observant des chansons comme *Shoegaze* et *Mélie*, il est évident qu'Emerick et son équipe voulaient explorer de nouveaux terrains. Les

deux chansons, lancées originalement comme de premiers extraits, explorent le terrain de pop avec des harmonies bien placées et un synthétiseur.

L'album est très intéressant dans sa conception sonore. Généralement en tête de ligne sont la guitare basse et les guitares électriques alors que la voix est un peu à l'arrière-plan; elle donne une nouvelle facette à l'interprétation auditive du groupe, affichant une perception que la vraie vedette de l'album est la collaboration du groupe.

Ce qu'il est important de retenir, c'est que bien que ce soit un projet d'Emerick, l'album ne donne pas l'impression que c'est un groupe qui soutient un artiste; c'est plutôt comme si Mon Doux Saigneur est un groupe, un ensemble, une unité.

Prenons l'exemple du sixième titre, la chanson éponyme *Fleur de l'Âge*. Lorsque la chanson nous emmène dans le prérefrain, la guitare avance avec un mélange entre une harmonisation avec la voix et une contremélie, toujours avec la voix. La guitare interagit sans effort, échangeant des riffs et des mélodies pour vraiment rassembler le tout.



Tout dans ce disque semble avoir été délicatement considéré afin de choisir le bon espace, le bon moment où insérer des mélodies. Ce qui est fantastique avec ce projet, et qui est incroyablement difficile à faire, c'est que la plupart des chansons semblent offrir quelque chose de nouveau à l'auditeur, le gardant intéressé et conscient.

Les paroles semblent être assez personnelles avec plusieurs réflexions sur l'amour ainsi que d'autres réflexions. La première que j'ai retenue dans le titre éponyme : «Le secret de l'âge, c'est d'être heureux».

Nous observons un effort incroyable de Mon Doux Saigneur avec *Fleur de l'Âge*. C'est un excellent rappel que de la musique fantastique sort de Montréal et on ne peut qu'avoir hâte d'entendre la suite.

ARTS ET CULTURE

SUDBURY

Saison 2022-2023 du TNO

À la recherche de l'identité... de tous

JULIEN
CAYOUILLE

Le Théâtre du Nouvel-Ontario (TNO) tente un retour à la normale tout en gardant à l'esprit que la COVID-19 peut forcer un passage au plan B ou au plan C. Pour l'instant tout de même, ils ont les yeux tournés vers une saison diversifiée qui comprend autant de productions et d'activités que les saisons d'avant 2020.

Cette programmation bien remplie se déroulera sous le thème «À la croisée des regards». Un nom approprié lorsque l'on considère la grande diversité des présentations : culture queer, culture autochtone, identité culturelle et linguistique, comédie musicale, spectacle à grand déploiement... il y en a pour tous les goûts.

«Ça a toujours été important pour moi d'avoir une diversité de propositions à tous les niveaux», commente la directrice artistique, Marie-Pierre Proulx. La saison s'est construite à travers certaines limites encore imposées par la pandémie, mais aussi «d'avoir une place importante pour les paroles autochtones».

La directrice artistique croit que l'ouverture aux Premières Nations permet de créer plus de liens avec les maisons de production qui préparent ces spectacles. Certaines existent depuis longtemps, mais ne faisaient peut-être pas partie des mêmes réseaux.

«On sent qu'il y a aussi un mandat d'initier les gens à une histoire qui est peut-être méconnue, ou pas connue du tout, et donner des clés pour accéder à l'art autochtone et mieux comprendre les bouts d'histoires méconnus», dit-elle.

Roulement de tambour

Alex Tétreault aura l'honneur d'ouvrir et de fermer la saison 2022-2023 du TNO avec sa production autogérée, *Nickel City fîfs : une épopée queer sudburoise sur fond de trous*. Une mise en lecture publique fera partie du festival Feuilles vives de Théâtre Action, présenté cette année à Sudbury du 16 au 18 septembre.

La pièce à proprement dit sera montée au cours de l'année et bouclera la saison du TNO lors des festivités de la St-Jean. Le spectacle et la mise en lecture seront présentés au Bar Zigs.

«Alex avait commencé le processus de financer son projet, donc c'est vraiment une coproduction Alex Tétreault/TNO. On vient l'appuyer», explique Marie-Pierre Proulx.

Un marathon

La programmation pour adultes se poursuivra en octobre avec une production pancanadienne à grand déploiement. *Un. Deux. Trois.*

Un. a été présenté dans le passé à Sudbury par Mani Soleymanlou, un texte où il abordait sa propre duplicité identitaire. Dans *Deux.*, il prenait la scène avec Emmanuel Schwartz pour aborder le sujet sous un autre angle. *Trois.* a été monté par la suite avec 40 interprètes montréalais.

«Quand Mani est arrivé au Centre national des arts, il a décidé de nous proposer un marathon théâtral. Il reprend *Un. Deux. et Trois.*, qui seront adaptés. Cette fois-ci, *Trois.* sera avec 40 artistes de la francophonie canadienne, de Vancouver à Caraquet en passant par Sudbury», explique Mme Proulx. Effectivement, les Sudburoises Chloé Thériault, France Huot et Caroline Raynaud en feront partie. «Les interprètes joueront eux-mêmes.»

Le terme marathon est peut-être bien choisi, puisque la présentation devrait durer presque 4 heures, avec deux entractes. «C'est du jamais vu au Canada français dans la mesure où on est dix producteurs», explique la directrice artistique.

Les rencontres

Vaches, the musical a déjà été annoncé lors du lancement de saison de La Slague et sera présenté le 10 décembre.

En février, ce sera l'occasion de découvrir avec «humour, imagination et intelligence» l'histoire méconnue des Autochtones au 20^e siècle avec *Mononk Jules*, un texte de Jocelyn Sioui.

Diane Losier, que l'on a pu voir dans *Le Club des éphémères*, sera de retour à Sudbury pour présenter son spectacle solo *Intrusions*. Dans celui-ci, une femme attend le transfert de son mari, dont la santé s'affaiblit, vers une résidence pour personnes âgées. Elle raconte son combat pour sa dignité et son amour pour son mari à travers des circonstances moins qu'idéales.

Toujours une place pour la jeunesse

Les enfants auront droit à trois présentations cette année. La première, en novembre, sera *L'Écho de l'écume*. Les arts visuels montent sur scène dans cette production pour les 3 à 7 ans.

En avril, il y aura deux présentations sur thèmes autochtones pour les jeunes. *Toqaq mecimi puwiht/Delphine rêve toujours*, pour les 5 à 9 ans, suit une jeune fille Wolastoqey (malécite) à la recherche du tambour perdu de son défunt *mushums*.

Ce sera ensuite au tour des 18 mois à 6 ans de vivre l'expérience de *G'zaagiin maleñki : je te promets une forêt*. Trois artistes aux origines diverses créent un espace immersif avec des sons, des textures, des mouvements et de la poésie.

Votre chance de monter sur la scène de la Place des Arts

L'année 2023 verra le retour d'une pièce de théâtre communautaire mise en scène par Hélène Dallaire. La pièce choisie est *Garçon!*, une comédie à tableaux qui se déroule dans un restaurant. «On suit les péripéties de trois serveurs qui rencontrent différents clients», raconte Marie-Pierre Proulx.

La version originale compte 30 personnages interprétés par 5 comédiens. Les besoins pour la version du TNO se situent probablement entre ces deux nombres, mais le format offre une belle flexibilité.

Les auditions auront lieu le 20 et le 21 septembre. Vous pouvez vous inscrire en écrivant à production@letno.ca.

Retours

L'Heure du conte et du brico, les Surtitres™, les Causeries du vendredi et la Brigade seront tous de retour cette saison.

Ce sera aussi le cas de la formule «payez ce que vous pouvez» pour les billets. Par

contre, une nouvelle formule d'abonnement permet d'économiser 25 % pour trois spectacles ou plus. Tous les détails sont sur le site de la billetterie du TNO.

La majorité des spectacles seront dans la Grande Salle de la Place des Arts. Seuls *G'zaagiin maleñki : je te promets une forêt* et *Intrusions* profiteront de l'intimité de la Salle Desjardins et Nickel City fîfs au Zigs.

La Bourse de création TNO – Geneviève Pineault sera aussi de retour. Les candidatures sont acceptées pour le montant de 2500 \$ qui peut servir à la création d'un premier projet professionnel.

Lisez *Le Voyageur* pour avoir plus de détails sur chacune des productions au cours de l'année.

En congé pour une bonne raison

Marie-Pierre Proulx manquera en quelque sorte la saison qu'elle a préparée. Elle sera en congé de maternité à partir d'octobre. «Parfois j'oublie que je ne serai pas là!», lance-t-elle. Quoique



Marie-Pierre Proulx — Photo : Marianne Duval

ce n'est pas entièrement vrai puisqu'elle compte bien venir voir les pièces.

Son remplaçant pendant son congé a été annoncé pendant le lancement de

saison. Il s'agit de Dillon Orr, qui a fait la mise en scène du *Club des éphémères* et qui appuie déjà le travail du TNO depuis la pandémie.



50+ SENIORS
expo

Santé . Mode de vie . Alimentation . Loisir . Vie active



17 septembre 2022
Collège Boréal | 21 boul. Lasalle
Heures d'expo: 9h00 à 17h00

Chance de gagner!
Prix de présence et à chaque exposant

Plus de 40 exposants

- * Entrée gratuite
- * Stationnement gratuit
- * Entièrement accessible
- * Sacs cadeaux gratuits
- * Stations de bien-être
- * Séances d'information et ateliers
- * Café, thé et pâtisseries gratuits

www.50PlusSeniors.ca

PRÉSENTÉ PAR



SENIORS SERVICES INC.

SPONSORS MÉDIAS




COLLÈGE BORÉAL

éducation • innovation • recherche

LE VOYAGEUR



CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Veuillez visiter notre site Web pour obtenir des renseignements au sujet de tous les postes offerts actuellement.

311 Service
À votre service

Sudbury Greater Grand
www.grandsudbury.ca/emplois

La Ville du Grand Sudbury s'est engagée à fournir un excellent accès à des services et un leadership solide dans le développement social, environnemental et économique de notre communauté. Nous invitons toute personne intéressée à travailler au sein d'un milieu municipal dynamique à prendre connaissance des possibilités d'emploi suivantes et à y postuler.

La Ville du Grand Sudbury est un employeur souscrivant au principe de l'égalité d'accès à l'emploi. Nous remercions toutes les personnes qui poseront leur candidature mais nous communiquerons uniquement avec celles retenues pour une entrevue.

Coordonnateur de l'élimination des déchets
Division des services de l'environnement
Numéro de la possibilité d'emploi : EX22-1055
Date de clôture : Le 27 septembre 2022 à 16 h 30



L'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue est actuellement à la recherche de personnes afin de pourvoir les postes de :

- Professeure régulière ou professeur régulier dans le domaine de l'éducation préscolaire et formation pratique
- Professeure invitée ou professeur invité dans le domaine de la formation pratique en enseignement de l'anglais langue seconde

15 septembre Lancement du livre *Derrière le rideau de scène*

Au Bistro de la Place des Arts du Grand Sudbury à 17 h. Tome 2 de la série *Le grand livre* de Gaston Tremblay. Mise en lecture d'une partie du livre. Entrée gratuite. Organisé par les Éditions Prise de parole.

AGA du Centre franco-ontarien de folklore

À la Place des Arts du Grand Sudbury à 19 h ou par vidéoconférence. Inscription : 705-675-8986 ou cfof@cfof.on.ca.

Idélo présente Boukili

Webinaire de Parents partenaires en éducation à 19 h. Gratuit. Inscription : <https://tinyurl.com/yckcj6kn>.

16 septembre Concert des Racinettes

Au parc Joe Chartrand de Noëlville (200, rue David) de 19 h à 20 h 30. Gratuit. Apportez votre chaise.

17 septembre Expo pour Séniors 50+

Au Collège Boréal à partir de 10 h 45. Plus de 40 exposants. Entrée gratuite. Info : <https://www.gosheniteservices.com/fr/expo-50/>.

Grande parade pour les soins palliatifs à North Bay

Enregistrez-vous en ligne et ramassez des fonds pour les organismes locaux qui soutiennent les gens vieillissant et leur famille. Inscription : <https://thegrandparade.org/location/northbay>. Infos locales : 1-877-743-3414 ou northbay@thegrandparade.org.

AGA du Centre de loisirs de Kapuskasing

À la salle L.J. Fortin à 18 h. Pour soumettre votre candidature comme administrateur : <https://www.surveymonkey.com/r/DHJ2MHV>. Spectacles de la famille Lapointe à 19 h 30 au cout de 20 \$.

Parlons-en donc!

Au Conseil des arts de Hearst à 20 h. Discussion menée par Mario Villeneuve avec une dizaine de personnalités de Hearst. Dans le cadre du 100^e de la ville. Info : <https://www.conseildesartsdehearst.ca/parlons-en-donc>.

20 septembre AGA Conseil de la coopération de l'Ontario

À 12 h sur Zoom. Inscription avant le 12 septembre : <https://tinyurl.com/brkp95hw>.

Souper bénéfique pour l'Arche

Au Club Caruso (385, rue Haig), ouverture des portes à 16 h 30. Cout : 80,59 \$ pour une place; 43,45 \$ pour une commande à emporter. Info : <https://larchesudbury.org/>.

22 septembre Dîner amical

Au Centre Club d'âge d'or de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer) à 12 h. Cout : 10 \$. Avec musiciens amateurs. Info : 705-969-8649.

Serre-moi fort

Film en langue française présenté au Sudbury Indie Cineman Co-op (162, rue Mackenzie) à 14 h 30 et 18 h 30. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://sudburyindiecinema.com/>.

Comment contribuer à la pérennité des communautés francophones de l'Ontario

Présentation de Parents partenaires en éducation à 19 h. Gratuit. Présentation sur l'importance d'une université de langue française pour la vitalité de la langue dans le Nord de l'Ontario. Animé par François Boudreau. Inscription : <https://tinyurl.com/4xwad9t6>.

Mimi O'Bonsawin + Willows + Josh Mcleod + invités

Spectacle du French Fest à la Place des Arts du Grand Sudbury à 19 h. Cout : 0 à 45 \$. Billets : <https://laslague.ca/>.

23 septembre Malika Tirolien et Yao en première partie

Spectacle du French Fest à la Place des Arts du Grand Sudbury à 19 h. Cout : 0 à 45 \$. Billets : <https://laslague.ca/>.

3^e Soirée Franco Night

Au New Ontario Brewing Company de North Bay (1401, rue Seymour) à 20 h. Cout : 20 \$. Avec Éric Robitaille, Éric Fiosy et Eric Romanica. Billets : <https://lepointdevente.com/lescompagnons>.

24 septembre Spectacle de LGS

Au Centre récréatif de Sturgeon Falls à 20 h. Billets : <http://www.lecano.ca/event/lgs-le-groupe-swing>.

Journée familiale

Dans le cadre du French Fest à la Place des Arts du Grand Sudbury. Plus de détails à venir.



Conseil scolaire public du
Grand Nord de l'Ontario

Le CSPGNO est à la recherche d'un candidat ou d'une candidate pour siéger bénévolement sur son Comité de vérification à titre de membre externe.

LIEU ET FRÉQUENCE DES RÉUNIONS :

Virtuel ou au siège social; trois fois par an, avec la possibilité de réunions ad hoc

DURÉE DU MANDAT :

3 ans, avec la possibilité d'un renouvellement de 3 ans

ENTRÉE EN FONCTION :

Octobre 2022

SOMMAIRE DES RESPONSABILITÉS :

Le Comité de vérification est composé de trois (3) conseillers scolaires et de deux membres externes provenant de son territoire. Son rôle est d'aider le conseil d'administration à s'acquitter de ses responsabilités de gouvernance et de surveillance dans les domaines clés suivants :

- le processus de communication de l'information financière;
- le cadre de contrôle interne;
- les pratiques de gestion du risque;
- les vérifications internes et externes du CSPGNO.

EXIGENCES ET QUALIFICATIONS :

- posséder une expérience suffisante en comptabilité, en gestion financière de niveau supérieur ou autres expériences des affaires pertinentes pour comprendre les normes en matière de vérification et de comptabilité du secteur public;
- ne pas travailler pour le CSPGNO, un autre conseil scolaire ou être administrateurs de l'un de ceux-ci;
- ne pas avoir de parent, d'enfant ou de conjoint qui travaille actuellement pour le CSPGNO.

PRÉSENTATION DES DEMANDES :

Les personnes intéressées ont jusqu'au 30 septembre 2022 à 12 h pour poser leur candidature. Les demandes doivent être accompagnées d'une lettre de motivation et d'un curriculum vitae adressés à alain.gelinas@cspgno.ca.

Nous remercions tous les candidats et toutes les candidates, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

SPORTS

NORTH BAY, STURGEON FALLS ET SUDBURY

Les écoles sont en mode préparation pour la saison de football

ÉRIC
BOUTILLIER

Les équipes de football des Barons de l'École secondaire catholique Algonquin, des Patriotes de l'École secondaire catholique Franco-Cité et des Alouettes du Collège Notre-Dame seront de retour sur le terrain en 2022.

Les entraîneurs de ces trois formations ont confirmé leur participation au circuit junior et/ou sénior de l'Association du sport scolaire du district de Nipissing (NDA) ou de l'Association athlétique des écoles secondaires du district de Sudbury (AAESS).

Les Barons d'Algonquin auront en quelque sorte un pas d'avance sur leurs rivaux franco-ontariens cette saison, car l'institution scolaire de North Bay a été la seule à disputer des matchs durant la pandémie. Par ailleurs, l'équipe sénior a remporté la bannière de la NDA l'automne dernier — sa première en quatre décennies.

Les dirigeants de Franco-Cité et de Notre-Dame vont plutôt tenter de rebâtir leurs programmes respectifs et de développer une relève de joueurs pour les prochaines années.

Les Alouettes disputeront quatre matchs au niveau junior à compter de la fin de septembre. Le calendrier des Patriotes et des Barons sera dévoilé prochainement.

Le Voyageur a recueilli des commentaires des entraîneurs Ryan Desbiens d'Algonquin, Éric Renaud de Franco-Cité et Mathieu Chartrand de Notre-Dame.

Comment l'équipe se prépare-t-elle pour la saison?

Ryan Desbiens : Ça se prépare depuis un couple de semaines. Depuis la deuxième semaine du mois d'août, on offre depuis une couple d'années un cours d'été. C'est comme un crédit d'éducation physique. Les jeunes prennent ça et reçoivent un crédit du secondaire. On avait 45 jeunes inscrits. On avait deux semaines de ce cours. C'était super bénéfique. On avait de nouvelles faces, beaucoup de 9^e et 10^e années. Depuis la semaine passée,

on avait notre camp d'entraînement. La semaine passée, on avait des pratiques de 6 à 8. Ça fait un bon trois semaines qu'on se prépare pour la saison.

Éric Renaud : C'est une saison qui est particulière parce que Franco-Cité a toujours eu, au minimum, une équipe de football depuis son existence en 1971. C'est différent cette année parce que ça fait deux ans qu'on n'a pas eu de football. L'an passé, il y a eu une ligue dans la NDA, mais il n'y avait que trois équipes à cause de la pandémie. On a décidé de ne pas faire d'équipe l'an passé. La dernière équipe remonte à 2019. Ce qui est différent c'est que c'est nouveau pour tous les jeunes. Habituellement, on a des 10^e années qui nous reviennent et ils sont capables de prendre un peu charge de l'équipe et de faire faire les réchauffements. Là, ils sont tous nouveaux. On a un ou deux qui ont déjà joués un peu à North Bay avant pendant l'été. Pour la grande majorité, c'est nouveau. Donc on commence vraiment à zéro.

Mathieu Chartrand : Nous venons juste de terminer les sessions d'équipement pour l'équipe cette semaine. Nous avons maintenant trois semaines avant notre première joute qui aura lieu le 29 septembre.

Quels sont les attentes et les défis pour votre club?

R. Desbiens : C'est de garder ça simple et de travailler nos habitudes de base, nos fondamentaux et s'assurer que tous les joueurs sont sur la même page. On espère qu'on va être solide au niveau sénior. Je sais qu'au niveau junior, ils vont être vraiment forts. C'est probablement le crop de 9^e le plus athlétique depuis peut-être 10, 11 ans. Les attentes sont assez élevées. Notre but c'est d'avoir un double championnat junior-sénior.

É. Renaud : Ce que j'ai dit aux jeunes, on va se fixer des attentes réalistes. Ce n'est pas facile de commencer, parce qu'il y a des écoles qui pratiquent depuis quelques semaines déjà parce qu'ils savent qu'ils ont un programme. Nous, on savait qu'on avait un programme, mais on ne savait pas combien d'élèves qu'on allait avoir. C'est de transmettre le message aux jeunes qu'il faut juste s'améliorer chaque jour. On n'a pas besoin de gagner un championnat. On veut compétitionner et on veut avoir du plaisir et apprendre le jeu en même temps.

M. Chartrand : Puisque cette année est la première saison après le fameux virus de la COVID, mes attentes et pareillement comme défi sont de rebâtir la tradition que nous avons auparavant au Collège Notre-Dame et d'être une équipe menaçante pour le championnat.

Combien de joueurs avez-vous?

R. Desbiens : Nous avons environ 35 au niveau junior et 32, 33 au niveau sénior.

É. Renaud : On a eu de bons chiffres pour commencer. On est 32, 33 en ce moment, qui est parfait.

M. Chartrand : Nous avons 29 élèves qui sont venus aux sessions d'équipement et je suis très content de ce chiffre.

Qui sont ceux à surveiller?

R. Desbiens : Au niveau junior, le demi-défensif Max Dufresne (10^e), le receveur et demi offensif Matt Bérubé (10^e), nos joueurs de ligne Alex Adams et Paul Kinuthia (10^e), le demi-offensif et secondeur Mathieu Desbiens (9^e), le secondeur Wesley Davidson (9^e) et nos quarts-arrière Dayne Meyer (9^e) et Isabelle Bérubé (10^e).

Au niveau sénior, offensivement, notre quart arrière Simon Dubé, nos porteurs de ballon Kaleb Grant, Ryan Smetana et Nolan Bérubé, le receveur Ryan Filiatrault. Défensivement, ça serait nos secondeurs Aiden Dionne et Ashton Marsh et nos joueurs de ligne Keegan Cooper et Roy Rochefort.

É. Renaud : On a d'excellents athlètes. On a des joueurs qui font tout, du basket, du hockey. On a des athlètes naturels qui vont facilement s'adapter au football. On a des jeunes aussi que les parents ont joués. Certains parents que j'ai entraînés même. Donc je sais que ce sont des joueurs qui connaissent un peu la game. Ils vont savoir s'adapter aussi. On a un bon mélange, moitié-moitié 9^e et 10^e. On va avoir une bonne relève pour continuer l'année prochaine pour accueillir les nouveaux qui vont s'ajouter chaque année.

M. Chartrand : À ce moment, je n'ai aucune idée puisqu'ils sont tous nouveaux pour moi. Mais je me suis fait dire qu'il y avait de bons athlètes qui se joignent à l'équipe.



Le camp d'entraînement des Patriotes de Franco-Cité — Photo : Éric Boutillier

ESPANOLA-SUDBURY

Les Paper Kings deviennent le nouveau club-école des Wolves

Les Paper Kings d'Espanola et les Wolves de Sudbury se sont affiliés pour la saison 2022-2023. Les deux clubs ont conclu une entente pour faciliter le développement de jeunes espoirs des Wolves dans la Ligue de hockey junior A du Nord de l'Ontario (NOJHL). Au cours des prochaines semaines, plusieurs joueurs participeront au camp d'entraînement des Wolves dans le but d'évoluer avec cette formation de la Ligue de hockey de l'Ontario (OHL). Les Paper Kings disputeront leur premier match à domicile contre le Crunch de Cochrane le vendredi 9 septembre. (É.B.)

Informations municipales
 C. P. 5000 SUCC. A
 200, RUE BRADY
 SUDBURY ON P3A 5P3
 311 Service
 www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS DE DEMANDES D'AUTORISATION VILLE DU GRAND SUDBURY

Veillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes concernant les demandes d'autorisation aux termes de l'article 53 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, telle qu'elle est modifiée.

Avispublics

Demande : B0045/2022 and B0046/2022

Description foncière : NIP 73368-0337, partie du lot 12, concession 6, parties 4, 5 et 6 du plan 53R-21523, canton de Creighton-Davies, 0, chemin Vermilion Lake, Chelmsford
Objet de la demande : Transférer 2 portions vacantes de la propriété visée, qui mesurent environ 2,994 ha et 1,445 ha.

Demande : B0066/2022

Description foncière : NIP 02129-0106, parcelles 5887 et 3264, SECT. S.-E.-S., partie du lot 103, plan M-109, partie du lot 6, concession 4, canton de McKim, 323 et 327, avenue Eva, Sudbury
Objet de la demande : Transférer une portion nord de 0,02 ha de la propriété visée.

Demande : B0079/2022

Description foncière : NIP 73347-0537, parcelle 25405, SECT. S.-O.-S., droits de surface seulement, partie du lot 7, concession 1, partie 4 du plan SR-427, canton de Rayside, 0, chemin Eugénie, Azilda
Objet de la demande : Regrouper une portion nord et est d'environ 379 m2 de la propriété visée avec le NIP 73347-0605 attenante et regrouper une portion sud-ouest d'environ 825 m2 de la propriété visée avec le NIP 73347-0538 attenante.

Demande : B0084/2022, B0085/2022 and B0086/2022

Description foncière : NIP 73374-0292, partie du lot 5, concession 1, partie 15 du plan 53R-20054, canton de Waters, 220, promenade Makada, Lively
Objet de la demande : Regrouper une portion nord-est d'environ 0,40 ha de la propriété visée avec le NIP 73374-0251 ainsi qu'une servitude et une emprise, transférer 2 portions vacantes de la propriété visée, qui mesurent environ 2,19 ha et 2,39 ha.

Demande : B0087/2022

Description foncière : NIP 73583-0191, lot 60, plan 7S, partie du lot 4, concession 3, canton de McKim, 471 et 473, promenade Howey, Sudbury
Objet de la demande : Diviser la propriété visée le long du mur mitoyen d'une maison jumelée proposée.

Les personnes s'intéressant à ces questions ou voulant obtenir plus de renseignements peuvent composer le numéro de téléphone suivant ou se présenter, pendant les heures normales d'ouverture, au bureau de la responsable des demandes d'autorisation, Nia Lewis, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 - Fax : 705-673-2200.

Les observations écrites concernant l'une ou l'autre de ces demandes doivent être reçues d'ici au **vendredi 23 septembre 2022** pour examen.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision de la responsable des demandes d'autorisation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la responsable des demandes d'autorisation.

Responsable des demandes d'autorisation
 Ville du Grand Sudbury
 C.P. 5000, succursale A,
 200, rue Brady, Sudbury
 (Ontario) P3A 5P3
 705-674-4455, poste 4376 ou
 4346 - Fax : 705-673-2200

Note : Si une personne ou un organisme public faisant appel d'une décision de la responsable des demandes d'autorisation par rapport à la demande proposée ne lui fait pas parvenir d'observations écrites avant que soit accordée une autorisation provisoire, Tribunal ontarien de l'aménagement du territoire peut rejeter l'appel.

SPORTS



Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service
À votre service
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13.

Avispublics

Dossier : 751-7/22-011

Endroit : NIP 73506-0008, parcelle 53605 S.-E.-S., partie 1, plan 53R-16536 du lot 4, concession 4, canton d'Hanmer (5310, chemin Deschene, Hanmer)

Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé : Prolonger l'utilisation d'un bâtiment isolé d'environ 94 m² en tant que pavillon-jardin.

Dossier : 751-7/22-4

Endroit : NIP 73508-0257, parcelle 45987, partie 1, plan 53R-8820, partie du lot 11, concession 2, canton de Capreol (389, boulevard Cote, Hanmer)

Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé : La demande vise à permettre 3 immeubles résidentiels, l'un d'eux comprenant 6 logements, deux autres en comptant 12 chacun, soit un total de 30 logements sur les terrains. Une dispense propre au site est également demandée afin de permettre des marges de reculemment réduites de la cour avant et arrière ainsi qu'une cour minimale réduite entre les deux immeubles résidentiels sud.

Dossier : 751-6/22-01

Endroit : NIP 73479-0540 et 73479-0550, partie 1, plan 53R-20262, parties 1 et 2, plan 53R-10088, lot 10, concession 5, canton de Dill (2726, avenue Whippoorwill, Sudbury)

Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé : La demande vise à faciliter la reconversion du centre d'accueil/chalet de quatre appartements pour invités en un immeuble résidentiel de quatre logements. Une dispense propre au site est également demandée afin de permettre une aire d'entreposage de déchets qui sera aménagée dans la cour latérale d'angle à l'ouest (avenue Whippoorwill). Elle vise aussi à prolonger la zone « H46C7(8) » sur les terrains immédiatement au sud dont le zonage est « RU(19) » afin d'éviter un zonage multiple des terrains. Pour le moment, on ne propose pas d'éliminer la disposition d'utilisation différée applicable aux terrains.

Dossier : 751-6/21-009

Endroit : NIP 73575-0374, 73575-0408 et 73575-0430, parcelles 18885 et 4435 S.-E.-S., parties 2 et 3, plan 53R-11221 du lot 9, concession 3, canton de Neelon (95, rue Estelle, Sudbury)

Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé : Demande de rezonage afin de réaménager les terrains visés pour les utilisations suivantes.

- 3 immeubles résidentiels de 5 étages (120 logements au total);
- 7 habitations en rangée (31 logements au total);
- 6 habitations multifamiliales de faible hauteur (28 logements).

Nombre total de logements : 179. Une dispense propre au site est également demandée

relativement au stationnement exigé, soit une place de stationnement par logement, tandis qu'une et demie est requise par logement.

AUDIENCE PUBLIQUE :

Avant de formuler une recommandation au Conseil municipal, le Comité de planification tiendra une audience publique afin d'obtenir l'avis de la population, le lundi 26 septembre 2022, dès 13 h, dans la salle de réunion C-11 ou en participant par voie électronique, à la Place Tom Davies, au 200, rue Brady, à Sudbury.

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de planification sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury (www.grandsudbury.ca/ordres-du-jour).

Participez au processus de planification

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de planification et du Conseil pour la réunion du septembre 26 2022.

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Transmettre vos commentaires par écrit au greffier municipal de la Ville du Grand Sudbury, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion ou par courriel à greffier@grandsudbury.ca. Les commentaires reçus d'ici au 23 Septembre 2022 à 16 h seront transmis aux membres du Comité de planification et du Conseil avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (www.grandsudbury.ca/audiencespubliques) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant 16 h le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Le rapport du personnel et les recommandations seront également affichés sur le site de la municipalité (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/maire-et-conseil/ordres-du-jour-en-ligne/>) le 16 septembre, 2022.

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, notamment sur le droit d'appel, communiquez par écrit avec les Services de planification de la Ville du Grand Sudbury. C.P. 5000, 200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3 ou composez le 705-674-4455, poste 4295.

AVIS DE DEMANDES

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13.

Dossier : 751-6/22-015

Endroit : NIP 73479-0066, parcelle 50488 S.-E.-S., parties 2 à 7, plan 53R-14439 du lot 11, concession 5, canton de Dill (1799, croissant Potvin, Sudbury)

Demande : Proroger un règlement municipal d'utilisation temporaire afin de permettre un pavillon-jardin pendant un maximum de trois ans.

Dossier : 751-6/22-1

Endroit : NIP 73472-0323 et 73472-0324, parties 1 à 9, plan 53R-21191, lot 2, concession 10, canton de Broder (0, chemin South Shore, Sudbury)

Demande : Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage d'une portion sud-ouest des terrains visés de « RU », zone rurale, à « SLS », service saisonnier limité.

MOYEN NORD

Les francophones sont nombreux à jouer au soccer universitaire

ÉRIC BOUTILIER

Les Voyageurs de l'Université Laurentienne, les Lakers de l'Université Nipissing et les Thunderbirds de l'Université Algoma ont dévoilé leurs listes de joueurs de soccer pour la saison 2022 des Sports universitaires de l'Ontario.

Les Voyageurs et les Lakers compteront sur plusieurs francophones pour les aider à gagner en saison régulière et à se qualifier pour les séries éliminatoires.

La formation féminine de la Laurentienne compte cinq joueuses qui maîtrisent le français, soit l'attaquante Caitlyne Kervin de North Bay (anciennement de l'École secondaire catholique Algonquin), la joueuse du milieu Océane La Via de Barrie (École secondaire catholique Nouvelle-Alliance), la défenseuse Kiera Smyth de Newmarket et les gardiennes de but Noémie Bouchard de Newmarket (École secondaire catholique Renaissance) et Jocelyne Wray de Schomberg.

Du côté masculin, les Voyageurs retiennent les services du défenseur Mathieu Archambault de Sudbury (anciennement de l'École secondaire du Sacré-Cœur), le gardien de but Martin Dubé de North Bay (Algonquin) et le joueur du milieu Nicolas Patenaude d'Ottawa (École secondaire publique Louis-Riel).

Les Lakers de Nipissing amorceront leur saison avec deux vétérans

dans l'alignement de l'équipe féminine avec la joueuse du milieu Sabrina Chabot d'Embrun (École secondaire catholique d'Embrun) et la défenseuse Avery Duguay de Thunder Bay (École secondaire catholique La Vérendrye).

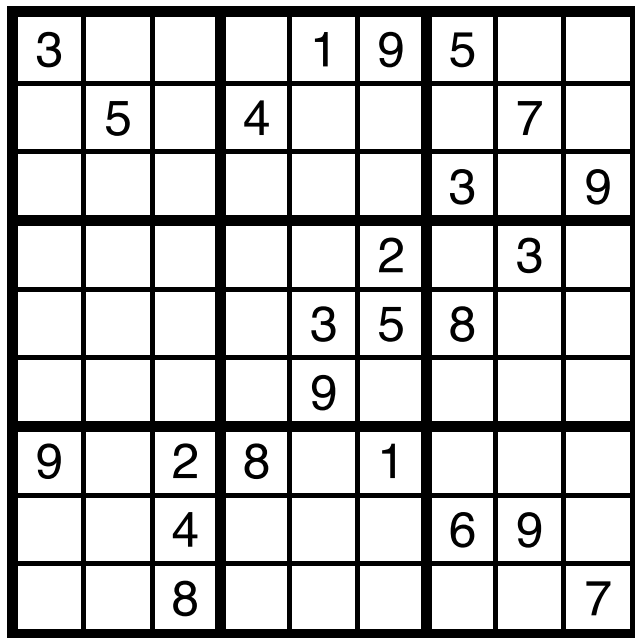
Le club masculin aura un mélange de joueurs expérimentés et de nouveaux recrues. Le défenseur Goethals Mathieu (Collège catholique Samuel-Genest) et les joueurs du milieu Carlos El-Hage (École élémentaire catholique l'Étoile-de-l'Est) et Salim Taha d'Ottawa (Louis-Riel) font partie de l'alignement.

Pour sa part, l'attaquant Thierry Nsenga de Granby au Québec (École Joseph-Hermas-Leclerc) sera le seul joueur francophone à intégrer l'alignement de l'équipe masculine des Thunderbirds d'Algoma.



SUDOKU

JEU N° 778



NIVEAU : FACILE

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

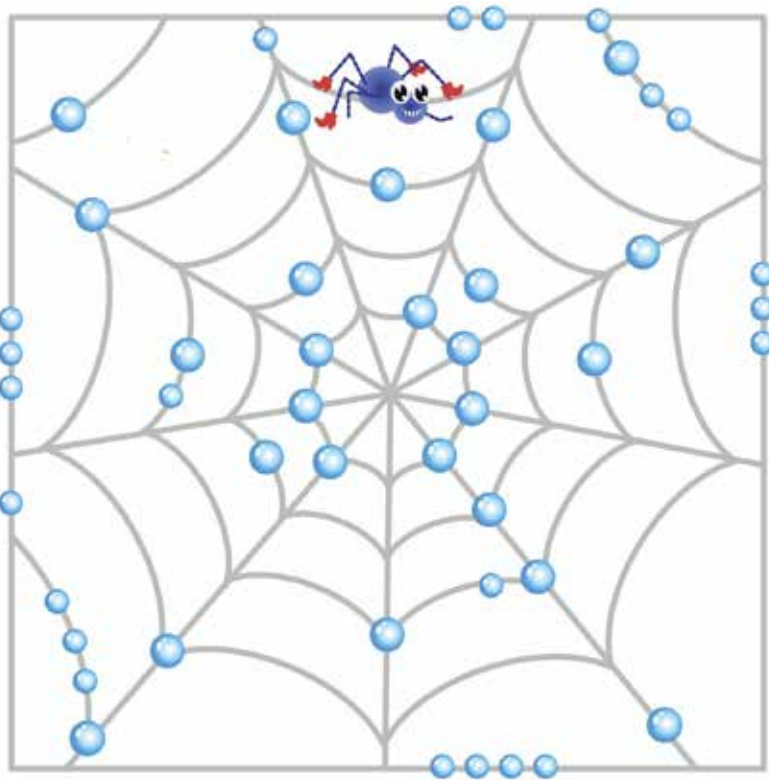
Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

RÉPONSE DU JEU N° 778

8	7	5	4	2	9	3	6	1
9	2	3	6	1	8	5	4	7
1	6	4	7	3	5	9	2	8
3	8	1	2	5	6	4	7	9
5	9	6	8	4	7	2	1	3
7	4	2	3	9	1	6	8	5
4	1	7	5	6	3	8	9	2
6	5	9	1	8	2	7	3	4
2	3	8	9	7	4	1	5	6

LA TOILE MOUILLÉE

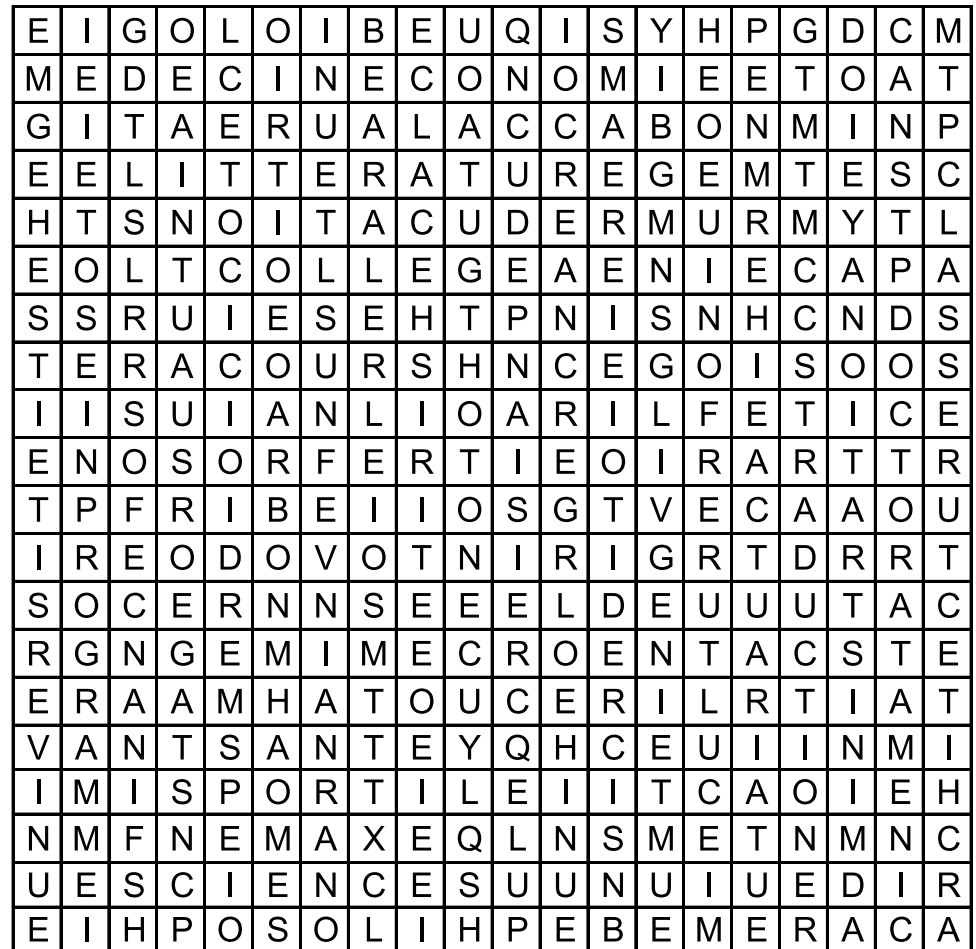
Guide l'araignée jusqu'au centre, en suivant les fils de la toile, sans jamais croiser un seule goutte d'eau.



MOT CACHÉ

THÈME : ÉTUDES SUPÉRIEURES / 7 LETTRES

- | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|-------------------------------|--|---|--|---------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|--|---|---------------------|--|---------------------------------|------------------------|
| A
Actuariat
Administration
Architecture | B
Baccalauréat
Biologie
Bulletin
Bourse | C
Certificat
Chimie
Cinéma
Classe
Collège | D
Doctorat
Droit | E
Économie
Éducation
Enseignement
Environnement
Examen | F
Communication
Cours
Crédit
Culture | G
Génie
Géographie
Gestion | H
Histoire
Horaire | I
Informatique | L
Littérature
Livres | M
Maîtrise
Médecine
Moyenne
Musique | P
Philosophie
Physique
Programme
Psychologie | R
Recteur | S
Santé
Sciences
Session
Sport
Stage | T
Thèse
Traduction | U
Université |
|---|--|---|-------------------------------|--|---|--|---------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|--|---|---------------------|--|---------------------------------|------------------------|



Solution de ce mot caché du 31 août : ENTRAVE

HOROSCOPE

SEMAINE DU 4 AU 10 SEPTEMBRE 2022

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : POISSONS, BÉLIER ET TAUREAU



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)

Vous découvrirez une aubaine extraordinaire pour un voyage. Ce ne sera pas tant l'argent qui fera défaut, mais plutôt le temps et la disponibilité. Vous devrez user de patience et de méthode pour réussir à planifier cette belle évasion.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)

Un autre mode de vie serait des plus bénéfiques pour votre santé morale et physique. Vous entreprendrez cette initiative à la suite d'un abus quelconque. Quelques changements au travail seront aussi des plus favorables.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)

Vous accorderez une plus grande importance à la vie amoureuse. Vous vivrez des moments de grand bonheur avec l'être aimé. Célibataire, vous devriez enfin croiser votre âme sœur et rapidement envisager de faire votre vie avec elle.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)

Vous bénéficierez d'une augmentation bien méritée. Votre leadership pourrait s'éveiller et vous permettre de développer votre propre affaire à la maison. Celle-ci connaîtra un immense succès grâce à votre créativité et à votre imagination.



LION (24 JUILLET - 23 AOUT)

Votre estime personnelle s'élèvera considérablement. En vous procurant de nouveaux vêtements ou en vous faisant faire une nouvelle coiffure, vous vous sentirez mieux dans votre peau. Vous réussirez à vous démarquer.



VIERGE (24 AOUT - 23 SEPTEMBRE)

Avec un sens du détail et de l'esthétisme bien développé, vous aurez envie de revoir la décoration à la maison. Vous pourriez aussi découvrir au fond d'une poche une certaine somme d'argent qui vous permettra de vous gâter.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Vous vous exprimerez avec distinction et vous parlerez ouvertement de vos émotions. Vous prendrez votre place et vous démarquerez grandement, provoquant ainsi un peu de jalousie de la part de certaines personnes.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Vous réussirez à vous créer un second revenu qui fera appel à vos talents artistiques. Vous réaliserez bien un chef-d'œuvre. Malgré des contraintes de temps, vous vous amuserez amplement en faisant un peu d'exercice.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

De l'action en perspective lorsque vous vous mettez en mouvement. Au travail comme à la maison, il y a quelques ajustements à apporter et vous devrez faire des compromis pour retrouver l'harmonie parmi les vôtres.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Excellente semaine pour vous ressourcer. Tâchez de vous offrir un massage ou toute autre forme de soin afin de vous accorder des moments relaxants. Vous apprécierez tout autant un peu de solitude.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Beaucoup de monde dans votre bulle! Vous devrez vous présenter sur votre trente-six à quelques reprises. Votre élégance permettra d'élargir votre cercle social et vous mettra sur la route des bonnes personnes pour votre cheminement.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)

Tâchez de déléguer davantage pour subir moins de pression au travail et à la maison. Vous aurez tendance à vous inquiéter pour vos proches. Vos enfants ne peuvent rester à la maison éternellement; faites-leur confiance.

PAPIER
1 an = 60 \$
2 ans = 100 \$
3 ans = 135 \$

PDF SEULEMENT
1 an = 25 \$
2 ans = 35 \$
3 ans = 50 \$

PAPIER ET PDF
1 an = 75 \$
2 ans = 120 \$
3 ans = 155 \$

AÎNÉS - PAPIER
1 an = 50 \$
2 ans = 80 \$
3 ans = 105 \$

À L'ÉTRANGER
1 an = 125 \$

* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES

journal
LE VOYAGEUR

ABONNEMENTS

Composez le 705-673-3377, poste 6200
ou écrivez à administration@levoyageur.ca
en indiquant votre nom, adresse, numéro
de téléphone et courriel.

publireportage

vie communautaire VALLÉE EST

VALLÉE EST

Les Jours Vallée Est finalement de retour

Le festival annuel des Jours Vallée Est s'est déroulé la fin de semaine dernière dans sa pleine capacité pour la première fois en deux ans. Comme d'habitude, il y avait de nombreuses activités pour toute la famille le samedi et le dimanche; de la musique en direct, des spectacles de magie, une exposition de voitures classiques, des jeux gonflables, des kiosques de vendeurs et bien d'autres. (P.M.)



Les enfants se sont bien amusés dans les jeux gonflables.



Un enfant sur le mur d'escalade.



Le groupe local North of 69 sur la scène pour Jours Vallée Est 2022.



L'exposition de voitures classiques
— Photos : Philippe Mathieu



Les Jours Vallée Est comptaient plusieurs kiosques de vendeurs locaux et d'ailleurs.



Nous sommes fiers de commanditer le projet La vie active

Présentez votre projet au Fonds C

Communiquez avec votre directeur de comptes.

SUDBURY | CHELMSFORD | HANMER

DAVID LAPLANTE
DIRECTEUR GÉNÉRAL

705-566-2100

WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA

vie communautaire

HEARST ET KAPUSKASING



HEARST

Priorité en développement économique : logement et main-d'œuvre

ANDRÉANNE JOLY

Entrée en poste en mai, la nouvelle directrice du développement économique de Hearst a consacré ses premières semaines de travail au centenaire de la ville. Maintenant, Mélissa Larose analyse les dossiers et établit les priorités. «Je pourrais parler des heures de ce que je vois, maintenant, il faut voir ce qui est possible.»

Sans l'ombre d'un doute, la priorité est de trouver du logement et de pourvoir les postes vacants dans la collectivité. «Il y a beaucoup d'entreprises qui sont à bout de souffle», observe Mélissa Larose. Pour elle, pas question de penser tout de suite à attirer des entreprises dans l'économie locale. «On ne peut pas créer un nouveau secteur d'activité parce qu'on va affecter les entreprises déjà établies», plaide la Hearstéenne.

L'influx d'étudiants internationaux à l'Université de Hearst est venu résorber la pénurie de main-d'œuvre : ils sont au travail et choisissent parfois de demeurer à Hearst une fois leur diplôme en poche.

La directrice compte maintenant s'assurer que la population de Hearst en âge de travailler soit bel et bien au travail. «Les jeunes commencent à travailler beaucoup plus tard. Est-ce une formule qui pourrait combler un certain manque», se questionne-t-elle.

Mais il est difficile d'aller plus loin dans le recrutement tant que des logements ne seront pas disponibles. «Le dossier du résidentiel va ouvrir tellement de portes», estime Mélissa Larose.

Un plan avec des mesures concrètes devait être développé par un groupe de travail en 2021, mais il reste à définir. C'est d'ailleurs l'une des priorités de la nouvelle directrice du développement économique.

«Il faut travailler avec le conseil pour figurer où l'on s'en va et quelles sont nos priorités. Il faut développer le plan stratégique à court terme, à long terme. Ça prend du temps, beaucoup de recherche.»

Tourisme : miser sur les acquis

Le tourisme fait aussi partie du mandat de l'équipe de développement économique de Hearst. Mélissa Larose espère faire valoir les produits de plein air, comme la chasse, la pêche, la motoneige et la raquette. «Si tu veux être actif à Hearst, il y a plein d'activités extérieures», souligne-t-elle.

Elle compte aussi mieux faire connaître les activités et servir d'appui à leur organisation. «On a vu avec le centième que les gens veulent des activités», a-t-elle constaté. Les taux de participation ont été très élevés, dit-elle. Le Mudfest et le HOG, un rassemblement de motocyclistes, ont connu un succès notable, aussi.

Elle y voit d'ailleurs l'occasion de retenir les visiteurs, qui arrêtent nombreux au centre touristique, mais qui sont souvent de passage.

KAPUSKASING

Le musée Ron-Morel rouvre, mais quel est son avenir?



Kelly Kraby est coordonnatrice du tourisme et des événements spéciaux pour la Ville de Kapuskasing. — Photo : Andréanne Joly

ANDRÉANNE JOLY

Pour la première fois depuis 2019, le musée d'histoire locale de Kapuskasing a ouvert ses portes au public cet été. À sa fermeture, le 29 août, il avait accueilli plus de 800 visiteurs. Un succès, aux yeux de sa responsable. Mais est-ce suffisant pour assurer son avenir?

Si la Ville avait eu peu d'écho sur la fermeture du musée Ron-Morel, la réouverture a été bien accueillie, fait valoir la coordonnatrice du tourisme et des événements spéciaux pour la Ville, Kelly Kraby. Alors que des travaux mineurs étaient menés dans le musée, «des gens attendaient», dit-elle.

La nouvelle coordonnatrice est satisfaite de l'achalandage pendant les 70 jours d'ouverture : 818 visiteurs ont signé le registre. La responsable précise que le musée était ouvert aux heures de bureau, en semaine seulement.

Elle a vu des familles locales et des visiteurs, en majorité en provenance du Québec. «On voit beaucoup de gens de l'extérieur, des gens qui font la traversée du Canada, relate Mme Kraby. On a vu une Australienne, un homme de la Suisse. On a eu quelqu'un de Hollande, des Européens, des Américains.»

Un lieu de mémoire

Entrée en poste début mai, Kelly Kraby a insisté pour que le musée, attendant à son bureau, rouvre ses portes : «C'est un attrait et ça garde notre histoire.»

D'ailleurs, la coordonnatrice reçoit souvent des articles destinés au musée. «Je ne peux pas faire de suivi. [L'ancienne conservatrice] cataloguerait et ferait quelque chose avec», dit-elle. Ce n'est ni dans son mandat, ni dans ses compétences, laisse-t-elle entendre.

Bon nombre d'archives sont pour l'instant entreposées dans le sous-sol de la gare, à défaut de se retrouver dans le train-musée. Que faire avec ces archives? Dans une entrevue accordée en mai en vue du mois des musées, le directeur municipal Guylain Baril avait indiqué que le conseil municipal et la Ville ne sont pas encore allés au fond de cette question.

Cependant, le petit musée a été inscrit à la liste des bâtiments municipaux sous-utilisés,

dans le cadre d'un processus de gestion des actifs amorcé en 2018. Pendant la fermeture prolongée, forcée par le départ de la conservatrice et entretenue par une pénurie de personnel étudiant, l'état du musée s'est rapidement dégradé : la peinture était à refaire et des travaux d'urgence ont eu lieu, ce qui a eu une incidence sur la période d'ouverture, réduite de 112 jours en 2019 à 70 jours en 2022.

Un avenir?

Ce sera au prochain conseil municipal d'évaluer s'il s'agit bel et bien d'un lieu d'intérêt pour Kapuskasing, disait Guylain Baril en mai. «Kap a été en déclin tellement longtemps qu'on ne sait pas comment développer», avait fait remarquer le directeur municipal, soulignant que la communauté attire de nouveaux résidents et que le musée pourrait servir d'outil d'intégration et de développement communautaire.

«Ce serait le fun d'avoir des bénévoles», estime pour sa part Kelly Kraby, ou que la collection soit déplacée à même la gare, qui sert aujourd'hui de centre d'information touristique. «C'est important de ne pas le laisser aller», croit-elle.

Quand je serai grand...

Il n'est jamais trop tôt pour cotiser dans un régime enregistré d'épargne-études.



Caisse Alliance

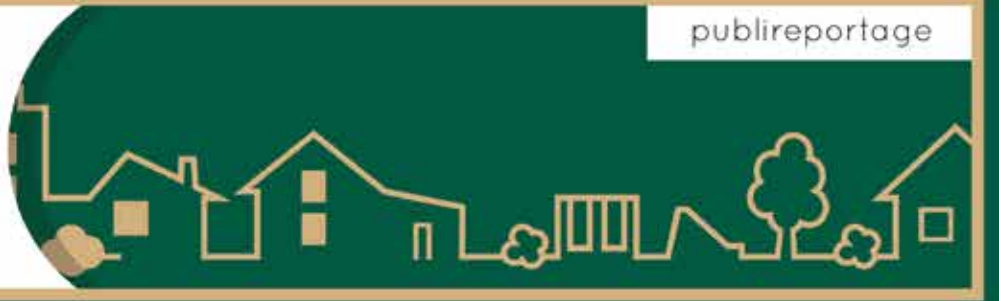
Votre bonheur est capital
Your happiness is capital

caissealliance.com • 888 404-2246



publireportage

vie communautaire **SUDBURY**



MOULIN À FLEUR

Le parc Percy sera renommé parc Claude Charbonneau

PHILIPPE MATHIEU Le parc Percy sera renommé en l'honneur d'un bénévole qui a travaillé pendant plus de 30 ans à maintenir et améliorer le parc : Claude Charbonneau. Le parc fait partie du quartier du Moulin à Fleur, du côté Est de l'avenue Notre-Dame.

La section locale 493 de l'Union internationale des journalistes d'Amérique du Nord (UIJAN) a présenté une demande formelle pour changer le nom

du parc Percy à «Parc Claude Charbonneau Park» le 23 juin. Suivant le dépôt de la demande, plusieurs autres entreprises, organismes et associations de la région ont appuyé la décision par écrit.

M. Charbonneau est devenu bénévole au parc Percy en 1988, peu après avoir redéménagé dans le quartier du Moulin à Fleur. Ayant passé une bonne partie de sa jeunesse dans le parc qui a été construit en 1941 en l'honneur de Percy L. Johns — celui-ci a donné le terrain sur lequel le parc a été installé —, M. Charbonneau a senti qu'il devait redonner à sa communauté.

«J'ai passé beaucoup de temps là quand j'étais petit. [...] On connaît l'importance pour le développement des enfants de jouer avec d'autres et d'avoir du plaisir. Je voulais que les prochains enfants aient cette chance aussi», dit-il.

Le bénévole souligne qu'il n'avait aucun mot lorsqu'il avait appris que la Ville du Grand Sudbury avait passé une motion pour renommer le parc en son honneur. «Vraiment, tu ne penses pas à ça, souligne-t-il. Je me suis dit que ça ne se pouvait pas. Je suis très reconnaissant de l'honneur.»

Le parc a vu beaucoup d'améliorations depuis la jeunesse de M. Charbonneau. Ayant assumé les fonctions de président du terrain de jeux du quartier et travaillé de nombreuses heures en tant que bénévole, il a eu une influence importante sur le financement d'initiatives importantes pour le parc. Il a mené la reconstruction de la patinoire extérieure avec une nouvelle couche d'asphalte, des terrains de basketball et a lancé des programmes sportifs pour les jeunes du quartier entourant le parc.

M. Charbonneau a reçu un Prix civique pour le bénévolat de la Ville du Grand Sudbury en 2018 ainsi que le prix June Callwood pour contribution bénévole exceptionnelle en 2016. De plus, il a été un ambassadeur du Chemin de fer Canadian Pacifique aux Jeux olympiques de Vancouver en 2010.



Claude Charbonneau en 2017 — Photo : Archives



Photos : Philippe Mathieu



Des gens de confiance...



DAVID LAPLANTE
DIRECTEUR GÉNÉRAL



CHANTAL BOURGEOIS



ANDRÉ RAINVILLE



CHRISTINE GAGNÉ



KAITLYN PROULX



JADDEN STEPHEN



SUDBURY | CHELMSFORD | HANMER



WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA

705-566-2100

LA TOURTIÈRE

Les retrouvailles

La Playliste de la Franco-Ontarie : Jour des Franco-Ontariens.ne.s

Ces chansons sont au-delà du folklore. Plus que hymnes. Deep. Des tonnes dans la grande tradition franco-ontarienne. Poétiques et politiques. Sexy et sassy. Rebelles et revendicatrices. Effrontées.

Construite à partir des réponses de Franco-Ontariens.ne.s et francophiles d'esprit et de conviction, les chansons qui figurent sur cette Playliste de la Franco-Ontarie évoquent la force de notre collectif, un geste poétique qui nous dit féroces, fiers et francos.

«Viens chanter l'histoire de ta vie. Viens partager ce que tu es aujourd'hui», chantait CANO dans *Viens nous voir*, la tonne qui fait partie de la pleine version de cette playliste — une contribution de mon père, le premier balbutiement de cette compilation rêvée au creux de la lété.

«Viens nous voir raconte les profondeurs de la solitude», me souligne t-il. «Mais aussi, c'est la chanson d'une communauté qui se rassemble en grandes retrouvailles.»

C'est le jour de ces grandes retrouvailles. On a «des choses à dire — des éclats de rire», un refrain au bout de la langue en prise de parole. L'œuvre de toute une communauté, cette Playliste de la Franco-Ontarie fait part de l'harmonie de nos milles accents, de notre voix politique, et de notre grand imaginaire. La playliste sera publiée à <http://isabel-lebt.substack.com> le 23 septembre.

Tête de poisson — Konflit

«C'est une chanson un peu moins connue du groupe, mais j'adore les mélodies, les arrangements et les paroles. Konflit a été un important catalyseur dans mon parcours musical parce qu'ils m'ont montré que je pouvais faire de la musique en Ontario français qui me ressemblait.»

Cecilia Rodriguez-Beaudoin alias aurel
Artiste

Molly — Mehdi Cayenne

«Je me souviens de jouer de la guitare avec Mehdi durant les 11^e jeux franco-ontariens à Cornwall. Son talent était déjà incroyable. Mais ce qui m'impressionne encore plus, c'est en quoi il incarne parfaitement la force de cet Ontario français moderne, universel et pleinement engagé.»

Serge Miville
Recteur, Université de Sudbury

Notre place — Paul Demers

«L'incontournable *Notre place* de Paul Demers. Cette chanson me fait vibrer, me travaille les tripes comme aucune autre chanson franco-ontarienne. J'y étais à Toronto au gala où elle a été présentée pour la première fois lors de l'entrée en vigueur de la Loi 8. Moment magique et inégal de fierté et de célébration franco-ontariennes qui m'inspire toujours.»

Dyane Adam
Présidente-fondatrice et gouverneure émérite – Université de l'Ontario français

Un grand merci au journal *Le Voyageur* et l'équipe de *Jonction 11-17* aux ondes de Radio Canada d'avoir fait rayonner cette liste dans notre communauté, ici dans le nord, et au-delà.



ACFO
du grand Sudbury

*Bonne Journée des Franco-Ontariens
et des Franco-Ontariennes!*

705-674-5896

21, boul. Lasalle, local 2610 acfo@acfosudbury.ca www.acfosudbury.ca



LE CSCGS EST FIER DE SON IDENTITÉ FRANCOPHONE

Nous vous invitons à participer aux activités pour célébrer cette journée! Visitez quifaitquoisudbury.ca pour tous les détails.




Bélanger

**Nous vous souhaitons une excellente
Journée des Franco-Ontariens et des
Franco-Ontariennes.**



100, av. Radisson
Chelmsford
Tél. : 705-855-4555
www.belangerconstruction.ca

CÉLÉBRONS LA JOURNÉE
DU DRAPEAU FRANCO-ONTARIEN



CLUB RICHELIEU
DE LA VALLÉE (MIXTE)



Burger World

RESTAURANT FAMILIAL

Célébrons notre journée en grand!

1308, av. Algonquin | North Bay (ON) | P1B 4Y3 | 705-497-9755
burgerworld.ca | facebook.com/burgerworldalgonquin

RAPIDE, FRAIS ET CONVIVIAL DEPUIS 1993.



Fem'aide
TOUJOURS À L'ÉCOUTE
TEL 1 877 336-2433

Le service Fem'aide est
disponible 24/7 pour femmes
francophones et francophiles.

Ontario 

**L'Université de l'EMNO vous
souhaite une joyeuse Journée des
Franco-Ontariennes et des
Franco-Ontariens!**



NOSM  **UNIVERSITÉ**
EMNO

Δ'ΑΡΡΟΤΕΛΕΣ

**Par, pour et avec...
Fières de desservir nos
communautés francophones!**



Centre Victoria
pour femmes

Sudbury 705-670-2517	Elliot Lake 705-461-6120
Sault Ste-Marie 705-253-0049	Wawa 705-856-0065

centrevictoria.ca

Ligne de soutien 24/7/365 : 1-877-336-2433

Au Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières, nous sommes fiers de notre double héritage catholique et francophone!

Ce dimanche 25 septembre, affichons nos couleurs et célébrons nos racines franco-ontariennes.

Notre drapeau. notre culture. notre langue... notre place!

800 465-9984

BONNE JOURNÉE À TOUS LES FRANCO-ONTARIENS !

MARC G. SERRÉ
DÉPUTÉ ET SECRÉTAIRE
PARLEMENTAIRE DE LA MINISTRE DES
LANGUES OFFICIELLES

VIVIANE LAPOINTE
DÉPUTÉE DE SUDBURY

2914, autoroute 69 Nord, bur. 5
Val Caron
Tél. 705-897-2222
Sans frais. 1-800-267-4829

94, rue King, bur. 1
Sturgeon Falls
705-580-2584
www.marcserre.ca

302 - 93 rue Cedar
Sudbury
Tél. 705-673-7107
viviane.lapointe@parl.gc.ca

Votre université

Fièremment franco!

uof.ca

UOF
Université de l'Ontario français